



DEBUET

Informationen aus der Gemeng Wooltz an der Region

Index

- Politik | Politique** 2
Rapport de la séance du conseil communal
Stellungnahmen der Parteien
- Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne** 5
Gemeindepersonal | Personnel communal
Biergeramt
Encowo
Schlasskéier
Logement
Wunne mat der Wooltz
- Die Gemeinde investiert | La commune investit** 12
- Aus der Region** 14
Naturpark Öwesauer
- Agenda** 16
- Jugend | Jeunesse** 18
Eltereforum
Kannermusée Plomm
- Den drëtten Alter** 20
Neies aus dem Servior Geenzebléi
D'Gemeng gratuléiert
- Retrospective** 21
Seniorenfeier
25 Joer Béiermusée
- Aus de Veräiner** 25
Kuerz-Infos aus de Veräiner
- Philatélie** 27
Le monument national de la Grève
- Geschäftswelt | Commerce** 28
DoFir Wooltz

Gemeng Wooltz

2, Grand-Rue, L-9530 Wiltz
 Téléphone 95 99 39 1
 E-Mail biergeramt@wiltz.lu
 Internet www.wiltz.lu
 Facebook Commune de Wiltz
 Whats App Infoticker Inscript. 621 829 728

Impressum

Herausgeber | Editeur:
Commune de Wiltz

Verantwortlicher | Responsable:
Chantal Kauffmann - échevine

Layout & textes:
City-Management Wiltz

Druck | Impression:
Imprimerie Reka



Editorial

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

das von zahlreichen Ereignissen geprägte Jahr 2024 neigt sich langsam dem Ende zu, doch es liegen noch einige aufregende Wochen vor uns.

Traditionelle Veranstaltungen wie das Ginsterfest, die „Nuits des Champions“, das Wiltzer Festival, die Fatima-Pilgerfahrt und viele andere Festlichkeiten haben wieder einmal zahlreiche Besucher in unsere Ardennenhauptstadt gelockt. Die Bilanz der Nachbarschaftsfeste, mit 13 von unseren Bürgern in allen Ecken unserer Gemeinde organisierten Festen, zeugt ebenfalls von der Geselligkeit und den starken sozialen Bindungen in unserer Gemeinde. Zum Jahresende erwarten uns weitere schöne Momente, etwa mit dem Naklosmoart und den Liichtwochen, zwei beliebten Treffen, auf die wir alle gespannt sind.

Parallel laufen die Vorbereitungen zur Verabschiedung des Budgets 2025 auf Hochtouren. Die Mitarbeiter der Gemeindeverwaltung und die politischen Entscheidungsträger sind aktiv an der Zusammenstellung des Haushalts 2025 beteiligt - ein wichtiges Dokument der Gemeindeleitung, welches eine effiziente Verwaltung und die Entwicklung unserer Gemeinde im kommenden Jahr gewährleisten muss.

In der Besetzung des Gemeinderats gibt es ebenfalls Veränderungen zu vermelden. Wir möchten Fränk Arndt (LSAP, im Gemeinderat seit 2000 und Bürgermeister von 2009 bis 2023) und Duc Nguyen (DP, im Gemeinderat seit 2023) unsere Dankbarkeit für ihre Hingabe und ihren wertvollen Beitrag während ihrer Amtszeit im Dienste unserer Bürger ausdrücken. Ihre Ämter werden von Tessa Küntsch (LSAP) und Tina Weber (DP) übernommen, welche wir herzlich willkommen heißen möchten und ihnen viel Erfolg in ihren neuen Funktionen wünschen, im Sinne der Gemeinde Wiltz und ihrer Einwohner.

Wir wünschen Ihnen allen einen guten Jahresausklang und frohe Festtage.

Der Bürgermeister- und Schöffenrat,

Carole Weigel - Bürgermeisterin
Chantal Kauffmann - Schöffin
Amel Cosic - Schöffe

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

L'année 2024, marqué par de nombreux événements, touche lentement à sa fin, mais il reste encore quelques semaines mouvementées à venir.

Les événements traditionnels tels que la fête du Genêt, les Nuits des champions, le festival de Wiltz, le pèlerinage de Notre-Dame de Fatima et bien d'autres festivités ont une fois de plus attiré de nombreux visiteurs dans notre capitale des Ardennes. Le bilan des fêtes des voisins, avec 13 fêtes organisées par nos citoyens dans tous les coins de la commune, témoigne également de la convivialité et du lien social fort dans notre communauté. Pour la fin d'année, nous avons encore de beaux moments à partager avec le Naklosmoart et les Liichtwochen, deux rendez-vous populaires que nous attendons tous avec impatience.

Entretemps, les préparatifs pour l'approbation du budget 2025 battent leur plein. Les équipes de l'administration communale et les responsables politiques sont activement mobilisés pour compiler ce document essentiel de la gestion communale, qui doit garantir une gestion efficace et le développement de notre commune pour l'année à venir.

Il y a également des changements à signaler au sein de notre conseil communal. Nous souhaitons exprimer notre gratitude à Fränk Arndt (LSAP, membre du conseil communal depuis 2000 et bourgmestre de 2009 à 2023) et Duc Nguyen (DP, membre du conseil communal depuis 2023) pour leur dévouement et leur précieuse contribution durant leurs mandats au service de nos citoyens. Nous accueillons chaleureusement Tessa Küntsch (LSAP) et Tina Weber (DP), qui reprennent le flambeau et leur adressons nos meilleurs vœux de réussite dans leurs nouvelles fonctions, dans l'intérêt de la commune de Wiltz et de ses habitants.

Nous vous souhaitons à toutes et à tous une excellente fin d'année et de joyeuses fêtes.

Le collège des bourgmestre et échevins,

Carole Weigel - bourgmestre
Chantal Kauffmann - échevine
Amel Cosic - échevin

Politik

Bericht der Gemeinderatssitzung vom 17.09.2024

Anwesend: Frau Weigel, Bürgermeisterin; Frau Kauffmann und Herr Cosic, Schöffin; die Herren Comes, Arndt, Schenk, Strecker, Strotz, Schneider, Hodzic, Müller, Räte; Frau Hahn, Sekretärin.

Entschuldigt: die Herren Waaijenberg (Vollmacht an Herrn Ronny Strotz) und Nguyen (Vollmacht an Herrn Amel Cosic), Räte.

Sofern nicht anders angegeben, wurden die Entscheidungen einstimmig getroffen.

1. FINANZEN

- Anleihe 2024: Bankübereinkunft:** Anleihe von 8.500.000 € im Haushalt 2024 vorgesehen. Vertrag mit CCRA unterzeichnet, variabler Zinssatz 20 Jahre, Zinssatz EURIBOR 6 Monate + Spielraum 0,195%.

7 dafür, 6 dagegen (Comes, LSAP)

• Tabelle der Budgetänderungen:

Neue Einnahmen, zusätzliche Einnahmen, Minderausgaben	Neue Ausgaben, Mehrausgaben, Mindereinnahmen
857.312,95 €	921.443,94 €
	- 64.130,99 €

7 dafür, 5 dagegen (LSAP), 1 Enthaltung (Comes)

2. KONVENTIONEN

- Musikschule:** Konvention CM Nord 2024/2025. Übernahme von 2 Stunden 15 Minuten Unterricht, 6.824,20 € pro Unterrichtsstunde pro Jahr.
- Valorlux asbl:** Konvention über die Übernahme der Kosten für die Sammlung, Reinigung, den Transport und die Behandlung bestimmter Kunststoffprodukte. Von Valorlux gezahlter Zuschuss ab Januar 2023 für die Sammlung von Tabakprodukten mit Filtern (Entschädigung von 10.555,62 € inkl. MwSt.) und ab dem 31.12.2024 für andere Einwegprodukte aus Kunststoff.
- Bienenzüchter des Kanton Wiltz Asbl:** Konvention bezüglich

die Zurverfügungstellung der Gebäude gelegen in L-9576 Weidingen, Tutschemillen, lieu-dit „Am langen Ahl“, vom 01/09/2024 bis zum 31/08/2033, jährliche Miete: 10 €.

3. TRANSAKTIONEN

- Weidingen, Am langen Ahl:** Vertrag über den Erwerb und im Laufe der Zeit von der „Asbl Apiculteurs du Canton de Wiltz“ errichteten und finanzierten Gebäude auf einem der Gemeinde Wiltz gehörenden Grundstück zum Preis von 17.750 €.
- Wiltz, Route de Winseler 26:** Erbpacht für Parzellen mit einer Gesamtfläche von ca. 15,31 Ar, Laufzeit: 60 Jahre, jährliche Pacht: 320 €/Ar für bebaute Fläche, 160 €/Ar für unbebaute Fläche.

4. URBANISMUS

- Wiltz, Route de Winseler 26:** Aufteilung einer ehemaligen Parzelle des Eisenbahnnetzes (864/5173) in zwei Parzellen von 6,93 Ar und 3,25 Ar, im Rahmen eines Erbpachtvertrags mit IVC.
- Wiltz, Route de Winseler 29:** Aufteilung der Parzellen 937/3446 und 937/4855 in 6 Lose, zwecks eines Austauschs für den Bau des neuen CR.

5. REGLEMENTE

- Bauordnung von Eschweiler, Erpeldingen, Knaphoscheid und Selscheid:** Änderungen im Hinblick auf die Harmonisierung der Verfahren im Bereich der Baugenehmigungen für das gesamte Gebiet der Gemeinde Wiltz. Änderungen des Titels VI: Verfahren für die Erteilung von Genehmigungen im Bereich des Städtebaus der Bauordnung für Eschweiler, Knaphoscheid, Selscheid und Erpeldingen. Aufhebung von Titel IV aufgrund des Inkrafttretens des Gesetzes vom 7. Januar 2022 über die Zugänglichkeit der öffentlich zugänglichen Orte, der öffentlichen Straßen und der gemeinschaftlichen Wohngebäude für alle.

6. PROJEKTE

- Wiltz, Gruberbeerig 8:** Centre socio-culturel Prabbeli: Instandsetzung der Lüftungsanlage des Kinos. Kostenvoranschlag von 19.072,24 € (inkl. MwSt) und

Kredittransfert.

- Integrierte Struktur „Wunne mat der Wooltz“ - Musikschule:** Beteiligung des Ministeriums für Erziehung, Kinder und Jugend; Nachtrag zur Zuschussvereinbarung für Ratenzahlung mit Zwischenabrechnungen.

7. NATUR UND WÄLDER

- Jährlicher Bewirtschaftungsplan 2025,** vorgelegt von der Natur- und Forstverwaltung.

Geschätzte Einnahmen: 227.840 €
Geschätzte Ausgaben: 198.300 €
Geschätzter Bonus: 29.540 €

8. PERSONALWESEN

- Technischer Dienst:** Verkürzung des provisorischen Dienstes von Herrn Deumer auf 12 Monate mit Wirkung vom 1. Oktober 2024.
- Stadtwerke:** Schaffung einer Stelle für einen Mitarbeiter mit manuellen Tätigkeiten als Ausbilder für Maschinenführer, Laufbahn Q2.

7 dafür, 4 dagegen. (Comes, Arndt, Strecker, Schneider)

Die Herren Schenk und Hodzic verlassen den Saal.

- Stadtwerke:** Schaffung einer Stelle für einen Mitarbeiter mit manuellen Tätigkeiten, Laufbahn Q1.

7 dafür, 6 dagegen (LSAP, Comes)

- Stadtwerke:** Schaffung einer Stelle für einen Mitarbeiter mit manuellen Tätigkeiten als Maurer, Laufbahn Q2.

7 dafür, 6 dagegen. (LSAP, Comes)

9. GEMEINDERAT

- Zusätzlicher politischer Urlaub.** Verteilung der 6 zusätzlichen politischen Freistunden:

- Patrick Comes: 1 Stunde
- Ferid Hodzic: 3 Stunden
- Maurice Müller: 2 Stunden

Rapport de la séance du conseil communal du 17.09.2024

Présents: Mme Weigel, bourgmestre; Mme Kauffmann et M. Cosic, échevins; MM. Comes, Arndt, Schenk, Strecker, Strotz, Schneider, Hodzic, Müller, conseillers; Mme Hahn, secrétaire.

Excusés: MM. Waaijenberg (procuration à Ronny Strotz) et Nguyen (procuration à Amel Cosic), conseillers.

Sauf indication contraire, les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

1. FINANCES

- Emprunt 2024: accord bancaire.** Emprunt de 8.500.000 € prévu dans le budget 2024. Contrat signé avec CCRA, taux variable 20 ans, Taux EURIBOR 6 mois + marge 0,195 %.

7 pour, 6 contre (Comes, LSAP)

• Tableau des modifications budgétaires:

Recettes nouvelles, Recettes en plus, Dépenses en moins	Dépenses nouvelles, Dépenses en plus, Recettes en moins
857.312,95 €	921.443,94 €
	- 64.130,99 €

7 pour, 5 contre (LSAP), 1 abstention (Comes)

2. CONVENTIONS

- École de musique:** convention CMNord 2024/2025. Prise en charge de 2h15 de cours, 6.824,20 € par heure de cours par année.

- Valorlux asbl:** convention pour la prise en charge des coûts de collecte, de nettoyage, de transport et du traitement de certains produits en plastique. Subside payé par Valorlux dès janvier 2023 pour la collecte des produits du tabac avec filtres (indemnité de 10.555,62 € TTC) et à partir du 31/12/2024 pour d'autres produits en plastique à usage unique.

- Apiculteurs du canton de Wiltz asbl:** convention relative à une mise à disposition. Convention concernant la mise à disposition d'immeubles sis à L-9576 Weidingen, Tutschemillen, lieu-dit «Am langen Ahl», du 01/09/2024 au 31/08/2033, loyer annuel: 10 €.

3. TRANSACTIONS

- Weidingen, Am langen Ahl:** compromis concernant l'acquisition des immeubles payés et construits dans le temps par l'Asbl Apiculteurs du Canton de Wiltz sur une parcelle appartenant à la commune de Wiltz, au prix de 17.750 €.
- Wiltz, route de Winseler 26:** bail emphytéotique de parcelles d'une contenance totale d'approximativement 15,31 ares, durée: 60 ans, loyer annuel: 320 €/are pour la surface bâtie, 160€/are pour la surface non-bâtie.

4. URBANISME

- Wiltz, route de Winseler 26:** morcellement d'une ancienne parcelle du réseau ferroviaire (864/5173) en deux parcelles de 6,93 ares et 3,25 ares, dans le cadre d'un bail emphytéotique avec IVC.

- Wiltz, route de Winseler 29:** morcellement des parcelles 937/3446 et 937/4855 en 6 lots, en vue d'un échange pour la réalisation du nouveau CR.

5. REGLEMENTS

- Règlement des bâtisses d'Eschweiler, Erpeldange, Knaphoscheid et Selscheid:** modifications en vue de l'harmonisation des procédures en matière d'autorisations de construire pour tout le territoire de la commune de Wiltz. Modifications du Titre VI: Procédure pour la délivrance des autorisations en matière d'urbanisme du règlement des bâtisses pour Eschweiler, Knaphoscheid, Selscheid et Erpeldange. Abrogation du Titre IV suite à l'entrée en vigueur de la loi du 7 janvier 2022 portant sur l'accessibilité à tous des lieux ouverts au public, des voies publiques et des bâtiments d'habitation collectifs.

6. PROJETS

- Wiltz, Gruberbeerig 8:** Centre socio-culturel Prabbeli: réparation de la ventilation du cinéma. Devis de 19.072,24 € ttc et transfert de crédit.
- Structure intégrée «Wunne mat der Wooltz» - École de musique:** participation du Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse; avenant à la convention de subside pour paiement en tranches avec des décomptes intermédiaires.

Politique

7. NATURE ET FÔRETS

- **Plan de gestion annuel 2025** présenté par l'Administration de la Nature et des Forêts.

Recettes estimées: 227.840 €
Dépenses estimées: 198.300 €
Bénéfice estimé: 29.540€

8. PERSONNEL

- **Service technique:** réduction de stage de Monsieur Deumer à 12 mois avec effet au 1^{er} octobre 2024.

- **Service des régies:** création d'un poste de salarié à tâche manuelle pour formateur conduite d'engins, carrière Q2.

7 pour, 4 contre. (Comes, Arndt, Strecker, Schneider)

MM. Schenk et Hodzic ont quitté la salle.

- **Service des régies:** création d'un poste de salarié à tâche manuelle, carrière Q1.

7 pour, 6 contre. (LSAP, Comes)

- **Service des régies:** création d'un poste de salarié à tâche manuelle pour maçon, carrière Q2.

7 pour, 6 contre. (LSAP, Comes)

9. CONSEIL COMMUNAL

- **Congé politique supplémentaire.** Répartition des 6 heures congé politique supplémentaires:

- Patrick Comes: 1 heure
- Ferid Hodzic: 3 heures
- Maurice Muller: 2 heures



Neu:

Gemeinderatssitzungen im Livestream verfolgen

Ab sofort können Sie die Sitzungen des Gemeinderats unterwegs oder von zuhause aus per Liveübertragung verfolgen. Den Link zum Videostream sowie die Tagesordnung der jeweiligen Sitzung werden im Vorfeld auf der **Website (www.wiltz.lu)** und der **Facebook-Seite (Commune de Wiltz)** der Gemeinde veröffentlicht.

Für diejenigen, die die Sitzung nicht live verfolgen können, werden die Aufzeichnungen ebenfalls auf der Website unter der Rubrik „Die Gemeinde > Politisches Leben > Sitzungen des Gemeinderats“ bereitgestellt.

Nouveau: Suivez les séances du conseil communal en live streaming

Il est désormais possible de suivre les séances du conseil communal en direct en déplacement ou depuis chez soi. Le lien vers la vidéo en direct ainsi que l'ordre du jour de chaque séance seront publiés à l'avance sur **le site web (www.wiltz.lu)** et la **page Facebook (Commune de Wiltz)** de la commune.

Pour ceux qui ne peuvent pas suivre la séance en temps réel, les enregistrements seront également mis à disposition sur le site web sous la rubrique «La commune > Vie politique > Séances du conseil communal».

Stellungnahmen der Parteien zu den Gemeinderatssitzungen

Prises de position des partis politiques concernant les séances du conseil communal

Die nachfolgend veröffentlichten Stellungnahmen der Parteien im Gemeinderat dienen der Transparenz und dem demokratischen Diskurs. Die Gemeindeverwaltung übernimmt keine Verantwortung für den Inhalt der Stellungnahmen, da dieser ausschließlich die Ansichten der jeweiligen Parteien repräsentiert.

Les prises de position des partis siégeant au conseil communal publiées ci-dessous ont pour objectif de favoriser la transparence et le débat démocratique. L'administration communale décline toute responsabilité quant au contenu des prises de position, celles-ci représentant exclusivement les opinions des partis concernés.



Stellungnahme der LSAP

Neue Projekte lassen weiterhin auf sich warten!

In der Gemeinderatsitzung vom September 2024 befassten sich die Gemeinderäte hauptsächlich mit administrativen Angelegenheiten.

Die Gemeinde Wiltz nimmt einen Kredit von 8,5 Millionen € auf. Die LSAP Fraktion stimmte gegen diese Anleihe, da noch immer keine konkreten Zahlen vorliegen, welche einen Kredit in dieser Höhe rechtfertigen.

Zu begrüßen ist, dass der Schöffenrat auf Vorschlag der LSAP das Bautenreglement einheitlich auf die ganze Gemeinde ausweitet. Das neue Bautenreglement gilt ab jetzt also auch für Eschweiler, Erpeldingen, Knaphoscheid und Selscheid.

Auf die Frage der LSAP in Bezug auf die Verkehrssicherheit setzt der CSV-DP Schöffenrat ganz innovativ auf die Einstellung eines zweiten Agent Municipal (Pechert)! Mit Bedauern bemerkten die LSAP Räte Fränk Arndt, Michael Schenk, Dan Strecker, Sven Schneider und Ferid Hodzic, dass auch diese Gemeinderatsitzung nicht im Livestream übertragen wurde.

Werte Bürgerinnen und Bürger! In den letzten Tagen hat die LSAP Wiltz mitgeteilt, dass Fränk ARNDT sein Mandat ab sofort niederlegt und dass er im Gemeinderat durch Tessy KÜNTSCH ersetzt wird.

In einer späteren Ausgabe des Weeltzer Bued wird die LSAP ausführlicher auf diese Änderung auf Seiten der LSAP zurückkommen.



Stellungnahme der CSV und DP

Die Haushaltslage der Gemeinde Wiltz bleibt angespannt und stellt die neue Gemeindeführung vor Herausforderungen bei der Umsetzung von Projekten. Trotz finanzieller Einschränkungen werden weiterhin wichtige Investitionen in die Infrastruktur und lokale Vereine getätigt. Bereits bei der Erstellung des Budgets 2024 im Dezember 2023 wurde die schwierige finanzielle Situation der Gemeinde deutlich. Diese ist zu einem großen Teil auf die Finanzpolitik der vorherigen Gemeindeführung der letzten Jahrzehnte zurückzuführen.

Die Opposition behielt sich im Dezember 2023 das Recht vor, dem Budget 2024 nicht zuzustimmen, obwohl wesentliche Ausgaben in diesem Jahr auf Entscheidungen zurückgehen, die während ihrer Gemeindeführung getroffen wurden. Zur Stützung der Liquidität der Gemeinde war es für die Gemeindeführung nach reiflicher Überlegung und Abwägung unumgänglich, zum Budgetausgleich ein neues Darlehen in Höhe von 8,5 Mio. Euro aufzunehmen. Dabei muss darauf hingewiesen werden, dass ein Darlehen von einer Gemeinde nur dann zum Budgetausgleich aufgenommen werden, wenn eine andere Finanzierung nicht möglich ist und die Rückzahlung der Annuitäten gesichert ist. Dies ist hier der Fall und die finanzielle Situation wurde in der Finanz- und Budgetkommission der Gemeinde ausführlich dargestellt und diskutiert.

Die Budgetkommission empfahl dem Schöffenrat, Angebote von Banken für Darlehen mit variablem Zinssatz (6-Monats-Euribor) und Laufzeiten von 20 und 30 Jahren einzuholen, was der Schöffenrat auch tat. Über die Reaktion der Vertreter der Opposition in der letzten Gemeinderatssitzung kann man sich nur wundern, da die Partei von Anfang an in die Diskussion um das Darlehen involviert war. Außerdem sollte die Opposition mit der angespannten Haushaltslage vertraut sein, da sie in der Vergangenheit an der Gemeindeführung beteiligt war.

Die CSV-DP-Gemeindeführung wird auch weiterhin mit Bedacht Ausgaben tätigen und eine Sparpolitik verfolgen, um wichtige Investitionen in Projekte wie das Medizinische Versorgungszentrum „Schlasskéier“ und das Wohnprojekt „Op Heidert“ zu realisieren. Dabei ist festzuhalten, dass die neue Gemeindeführung das Projekt des Medizinischen Versorgungszentrums „Schlasskéier“ nicht als fertiges Projekt übernommen hat.

In der Gemeinde werden weiterhin Reparaturinvestitionen durchgeführt, darunter die Reparatur der Lüftungsanlage des Kinos „Prabbeli“.

Die Frage der Oppositionspartei zur Entfernung einer Bushaltestelle vor der alten Schule in Knaphoscheid konnte aufgeklärt werden: An dieser Stelle gab es nie eine offizielle, konforme Bushaltestelle!

Abschließend möchte die Koalition noch bekannt geben, dass das Gemeinderatsmitglied Duc Nguyen sein Mandat niedergelegt hat und in der nächsten Gemeinderatssitzung die Nächstgewählte, Frau Tina Weber, das Mandat annehmen wird. Wir danken Herrn Duc Nguyen für sein Engagement und wünschen ihm für die Zukunft alles Gute. Ebenso danken wir dem Gemeinderatsmitglied Frank Arndt, Fraktion LSAP, für sein Engagement in der Gemeinde Wiltz und wünschen seiner Nachfolgerin Tessy Küntsches viel Erfolg.

Politik

Mandatswechsel im Gemeinderat: Tessy Küntschi und Tina Weber ersetzen Fränk Arndt und Duc Nguyen

In den letzten Monaten verzeichnete die Gemeinde Wiltz zwei Wechsel im Gemeinderat. Sowohl Fränk Arndt (LSAP) als auch Duc Nguyen (DP) haben kürzlich bekannt gegeben, dass sie ihre Mandate als Gemeinderatsmitglied niederlegen.

Langjähriger Bürgermeister Fränk Arndt beendet seine Laufbahn

Seit dem Jahr 2000 gehörte er dem Gemeinderat an, 2005 wurde er Schöffe und von 2009 bis 2023 hatte er das Amt des Bürgermeisters inne. Auch auf nationaler Ebene war Fränk Arndt aktiv: Nach den Parlamentswahlen von 2013 vertrat er bis 2018 den Bezirk Norden als Abgeordneter. Nun beendet Arndt seine lange und erfolgreiche politische Karriere. Nach mehr als zwei Jahrzehnten im Dienst der Gemeinde tritt er in den wohlverdienten politischen Ruhestand. In seiner Amtszeit trug er maßgeblich zur Entwicklung von Wiltz bei und setzte auch wesentliche Akzente in der Entwicklung der Region.

Das **Wohnungswesen** war für Arndt ein wichtiges Thema. Mit den groß angelegten Wohnungsbauprojekten „Op Heidert“ und „Wunne mat der Wooltz“, welche auf den Weg gebracht wurden, wird der Bedarf an Wohnraum für alle Gesellschaftsschichten in Wiltz besser gedeckt werden können. Parallel wurden zahlreiche Infrastrukturprojekte umgesetzt, um die Gemeinde auf den bevorstehenden Bevölkerungszuwachs vorzubereiten, wie den Ausbau der Kläranlagen oder den Bau des Schulcampus Geenzepark.

Auch das **Gesundheitswesen** stand beim früheren Bürgermeister im Mittelpunkt, nicht zuletzt als Initiator

des Projekts „Schlasskéier“, das die medizinische Versorgung in Wiltz entscheidend voranbringen soll und die Gesundheitsversorgung in der Region langfristig stärken wird. Arndt bleibt Vertreter der Gemeinde Verwaltungsratsmitglied des CHdN.

Der **Tourismusstandort** Wiltz wurde unter seiner Leitung unter anderem durch den Ausbau des Camping Kaul und der Freizeitzentrums Kaul gestärkt.

Die Gründung des „Kannerbureau Wooltz“ und des „Kannermusée PLOMM“ setzte Akzente mit Modellcharakter im Bereich der **Kinderpartizipation und der politischen Bildung**.

Während seiner Amtszeit wurde auch die erfolgreiche Fusion der Gemeinden Wiltz und Eschweiler durchgeführt. Diese und viele weitere Projekte haben die Entwicklung der Gemeinde Wiltz nachhaltig geprägt. Mit seinem Rückzug hinterlässt er eine starke, zukunftsorientierte Basis für die kommenden Herausforderungen.

Duc Nguyen, der seit den letzten Gemeindewahlen Mitglied des Gemeinderats war und als Notar im Centre Hospitalier du Nord (CHdN) tätig ist, legt sein Amt aus beruflichen Gründen nieder.

Die Gemeinde Wiltz bedankt sich bei Fränk Arndt und Duc Nguyen für ihren engagierten Einsatz zum Wohle der Bürgerinnen und Bürger. Für ihre Zukunft wünscht die Gemeinde ihnen alles Gute.

Die neuen Gemeinderätinnen:



Tessy Küntschi

- 54 Jahre, 1 Kind, Erpeldingen
- Angestellte im Privatsektor
- Vorstandsmitglied bei „Amis de la Féerie du Genêt“, FC Wiltz 71, Syndicat d'Initiative Wiltz
- Mitglied der beratenden Kommission des 3. Alters und der Generationen und der Aufsichtskommission der Musikschule.



Tina Weber

- 63 Jahre, verheiratet, 1 Kind, Wiltz
- Pensionierte psychiatrische Krankenpflegerin
- Vorstandsmitglied im „Syndicat d'initiative“ in Wiltz
- Präsidentin der beratenden Kommission für sozialen Zusammenhalt
- Mitglied der beratenden Kommission des Vereinslebens
- Präsidentin der „Weeltzer Theaterfrënn“

Changement au conseil communal: Tessy Küntschi et Tina Weber remplacent Fränk Arndt et Duc Nguyen

La commune de Wiltz a connu deux changements au sein de son conseil communal ces derniers mois. Tant Fränk Arndt (LSAP) que Duc Nguyen (DP) ont récemment annoncé la démission de leur mandat de conseiller communal.

Le bourgmestre de longue date Fränk Arndt met un terme à sa carrière

Il a fait partie du conseil communal depuis 2000, est devenu échevin en 2005 et a occupé le poste de bourgmestre de 2009 à 2023. Au niveau national, il a représenté la circonscription du Nord en tant que député de 2013 à 2018.

Aujourd'hui, Fränk Arndt met un terme à sa longue et fructueuse carrière politique. Après plus de deux décennies au service de la commune, il prend une retraite politique bien méritée. Durant son mandat, il a contribué de manière décisive au développement de Wiltz et a également posé des jalons essentiels pour le développement de la région.

Le **logement** était un sujet important pour Arndt. Les projets de logement à grande échelle «Op Heidert» et «Wunne mat der Wooltz», qui ont été mis sur les rails, permettront de mieux répondre aux besoins en habitation pour toutes les catégories sociales à Wiltz. Parallèlement, de nombreux projets d'infrastructure ont été mis en œuvre afin de préparer la commune à l'augmentation imminente de la population, comme l'extension des stations d'épuration ou la construction du campus éducatif Geenzepark.

Le secteur de la **santé** a également été au centre des préoccupations de l'ancien bourgmestre, notamment en tant qu'initiateur du projet «Schlasskéier», qui devrait faire progresser de manière décisive les soins médicaux à Wiltz et renforcer à long terme les soins de santé dans la région. En tant que représentant de la commune, Arndt reste membre du conseil d'administration du CHdN.

Sous sa direction, le **tourisme** à Wiltz a été renforcé, entre autres, par l'extension du Camping Kaul et du centre de loisirs Kaul.

La création du Kannerbüro Wooltz et du Kannermusée PLOMM a mis l'accent sur la **participation des enfants et l'éducation civique**, devenant des projets modèles.

Durant son mandat, la fusion des communes de Wiltz et d'Eschweiler a aussi été réalisée avec succès.

Ces projets et bien d'autres ont marqué durablement le développement de la commune de Wiltz. Avec son retrait, il laisse derrière lui une base solide et orientée vers l'avenir pour les défis à venir.

Duc Nguyen, membre du conseil communal depuis les dernières élections communales et médecin urgentiste au Centre Hospitalier du Nord (CHdN), quitte son poste pour des raisons professionnelles.

La commune de Wiltz remercie Fränk Arndt et Duc Nguyen pour leur engagement au service des citoyens. La commune leur souhaite le meilleur pour leur avenir.



Les nouvelles conseillères communales:

Tessy Küntschi

- 54 ans, 1 enfant, Erpeldange
- Employée dans le secteur privé
- Membre du comité des «Amis de la Féerie du Genêt», du FC Wiltz 71 et du Syndicat d'Initiative Wiltz
- Membre de la commission consultative du 3^e âge et des générations et de la Commission de surveillance de l'Ecole de Musique

Tina Weber

- 63 ans, mariée, 1 enfant, Wiltz
- Infirmière psychiatrique en retraite
- Membre du comité du Syndicat d'initiative de Wiltz
- Présidente de la Commission consultative de la cohésion sociale
- Membre de la Commission consultative de la vie associative
- Présidente des «Weeltzer Theaterfrënn»

i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

Bureau de la population

Neue Gebühren für die Müllabfuhr

Ab dem 1. Oktober 2024 wurden die Tarife für die Abholung von Haushaltsabfällen aufgrund einer Tarifierhöhung des interkommunalen Syndikats SIDEC angepasst. Der allgemeine Preisanstieg der letzten Jahre in allen Wirtschaftssektoren sowie die gestiegenen Betriebskosten haben das SIDEC dazu gezwungen, einen Teil der Kosten an die Nutzer weiterzugeben. Diese Entwicklungen machten eine Neubewertung der kommunalen Gebührenordnung

unumgänglich. Die Anpassung der Tarife betrifft nur die jährlichen Fixkosten und die Kosten pro Entleerung, die vom SIDEC in Rechnung gestellt werden. Die von der Gemeinde festgelegte Pauschalgebühr bleibt unverändert. Dadurch werden die Kontinuität und die Qualität des Abfallsammeldienstes gewährleistet und gleichzeitig ein ausgeglichener Gemeindehaushalt aufrechterhalten.

Neue Gebühren, die für Hausmüll (graue Tonne) gelten:

Müllvolumen	60 l	80 l	120 l	180 l	240 l	360 l
Fixkosten pro Jahr	137,60 €	169,60 €	235,20 €	324,80 €	392,00 €	531,20 €
Pauschalbetrag	123,00 €	129,50 €	142,40 €	168,30 €	271,90 €	323,70 €
Kosten pro Entleerung	2,77 €	3,42 €	4,75 €	6,24 €	7,92 €	10,69 €

SIDEC-Tüte (80 l): 10 €. Das Einsammeln von Altpapier und Karton (blaue Tonne 120 l oder 240 l), Glas (grüne Tonne 120 l) und Bioabfall (braune Tonne 60 l) bleibt nach wie vor kostenlos. **Sperrmüll** wird nur **auf Bestellung** abgeholt und mit 0,58 € / kg berechnet.

Wie kann ich meine Rechnung reduzieren?

Dieser Preisanstieg kann sich erheblich auf Ihr Budget auswirken. Hier einige Tipps, mit denen Sie den Rechnungsbetrag senken können:

- **Lassen Sie die graue Tonne nur leeren, wenn sie voll ist:** Da jede Leerung separat berechnet wird, können sie Geld sparen, wenn man die Tonne nur herausstellen, wenn sie voll ist.
- **Verbessern Sie Ihre Mülltrennung:** indem Sie den Müll richtig trennen und die verschiedenen kostenlosen Mülltonnen benutzen, die Ihnen zur Verfügung stehen (Bioabfall, Glas, Papier und blaue VALORLUX-Säcke).

- **Clever einkaufen:** Achten Sie beim Einkaufen auf Produkte ohne Verpackung oder mit wiederverwertbaren Verpackungen, um die Menge an Restmüll zu verringern.

Wenn Sie diese Tipps befolgen und feststellen, dass Sie deutlich weniger Müll produzieren, können Sie Ihre Mülltonne gegen eine einmalige Gebühr von 10 € durch eine kleinere austauschen, indem Sie einen Antrag beim Bürgeramt stellen.

Wenn Sie Fragen haben oder weitere Informationen benötigen, wenden Sie sich bitte an das Bürgeramt (Tel.: 95 99 39 1) der Gemeinde Wiltz.

Nouveaux tarifs de collecte des déchets

A partir du 1^{er} octobre 2024, les tarifs de collecte des déchets ménagers ont été ajustés suite à une augmentation des tarifs du syndicat intercommunal SIDEC. La hausse générale des prix des dernières années dans tous les secteurs économiques ainsi que la hausse des coûts opérationnels ont contraint le SIDEC à répercuter une partie des frais aux usagers. Ces évolutions ont rendu indispensable une

réévaluation de la grille tarifaire communale. L'ajustement des tarifs ne concerne que les frais fixes annuels et les frais par vidange facturés par le SIDEC. La taxe forfaitaire fixée par la commune reste inchangée. Ceci permettra de garantir la continuité et la qualité du service de collecte des déchets tout en maintenant un budget communal équilibré.

Nouveaux tarifs applicables pour les déchets ménagers (poubelle grise):

Volume poubelle	60 l	80 l	120 l	180 l	240 l	360 l
Frais fixes par année	137,60 €	169,60 €	235,20 €	324,80 €	392,00 €	531,20 €
Taxe forfaitaire	123,00 €	129,50 €	142,40 €	168,30 €	271,90 €	323,70 €
Frais par vidange	2,77 €	3,42 €	4,75 €	6,24 €	7,92 €	10,69 €

Sac SIDEC (80 l): 10 €. La collecte des vieux papiers et cartons (poubelle bleue 120 l ou 240 l), de verre (poubelle verte 120 l) et des biodéchets (poubelle brune 60 l) reste gratuite. Les **déchets encombrants** sont enlevés uniquement **sur commande** et facturés à 0,58 € / kg.

Comment puis-je réduire ma facture?

Cette hausse des tarifs peut impacter considérablement votre budget. Voici quelques conseils qui permettent de réduire le montant de facture:

- **Faites vider la poubelle grise uniquement lorsqu'elle est pleine:** comme chaque vidange est facturée séparément, on fait des économies en ne la sortant lorsqu'elle est pleine.
- **Optimisez votre tri:** en triant correctement les déchets et en utilisant les différentes poubelles gratuites à disposition (biodéchets, verre, papier et sacs bleus VALORLUX).

- **Achetez malin:** lors de vos courses, privilégiez les produits sans emballage ou avec emballages recyclables, afin de diminuer la quantité de déchets ménagers.

Si, grâce à l'application de ces conseils, vous constatez que vous produisez nettement moins de déchets, vous pouvez faire remplacer votre poubelle noire contre une taxe unique de 10 € par une plus petite sur simple demande auprès du bureau de la population.

Pour toute question ou information complémentaire, n'hésitez pas à contacter le «Bureau de la population» (Tél.: 95 99 39 1) de la commune de Wiltz.

Administration communale

Personnel communal

Nouvelle collaboratrice



Sabina BECIC

Secrétariat - Secrétariat général

Entrée en service
le 1^{er} octobre 2024

Avis au public

Gemeindereglemente Règlements communaux

Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium teilt mit, dass die folgenden Gemeindereglemente vom Gemeinderat angenommen wurden:

Le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance du public que les règlements communaux suivants ont été validés par le conseil communal:

Séance du 24 juillet 2024

Nouveau Règlement & Nouveau Règlement Taxe: Gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés

Approuvés par le Grand-Duc le 11 septembre 2024
Approuvés par le Ministère des Affaires intérieures le 19 septembre 2024
Publiés le 25 septembre 2024
Entrés en vigueur le 1^{er} octobre 2024

Séance du 24 juillet 2024

Modification du règlement communal sur les bâtisses, les voies publiques et les sites pour Wiltz, Weidingen et Roullingen par la délibération n° 132.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 le texte du règlement est à la disposition du public, à la maison communale à partir de ce jour, où il peut être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement. Le règlement devient obligatoire trois jours après sa publication par voie d'affiche dans la commune.

En exécution de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif peut être introduit dans les trois mois de sa publication.

i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

Avis au public

Morcellements

Le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance du public que lors de sa séance du 17 septembre 2024 le conseil communal a validé deux morcellements.

- **Wiltz, Route de Winseler 26**, parcelle n°864/5173, inscrite au cadastre de la commune de Wiltz, section WA de Wiltz, par la délibération n°161/2024;
- **Wiltz, Route de Winseler 29**, parcelles n°937/3446, 937/4855 et une partie du domaine public inscrits au cadastre de la commune de Wiltz, section WA de Wiltz, par la délibération n°162/2024.

Conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988 les plans des morcellements sont à la disposition du public au service technique de la maison communale à partir de ce jour, où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement. En exécution de la loi du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif est ouvert contre la présente décision dans un délai de trois mois.



Fil d'actu WhatsApp



Pour recevoir les informations les plus importantes de la commune directement sur votre téléphone mobile, inscrivez-vous à notre fil d'actualités sur WhatsApp.



Pour vous inscrire, envoyez le message «OK» au numéro **+352 621 829 728** ou scannez le code QR.

Encowo

Beteiligen Sie sich mit ENCOWO an der lokalen Solarenergie

Sie würden gerne, zur Erzeugung von Solarenergie beizutragen, haben aber nicht die Möglichkeit, bei sich zu Hause Photovoltaikanlagen zu installieren? Die Genossenschaft ENCOWO bietet Ihnen eine Lösung! In Zusammenarbeit mit der Gemeinde Wiltz installiert ENCOWO Photovoltaikanlagen auf kommunalen Gebäuden und verwaltet den Betrieb dieser Anlagen.

Im Laufe dieses Jahres wurden zwei große Photovoltaikanlagen auf den Dächern der PME-Halle in Weidingen und dem Kannermuseum PLOMM in Wiltz installiert. Indem Sie Genossenschafter von ENCOWO werden, können auch Sie an diesem ökologischen Abenteuer teilnehmen und von den Renditen des lokal erzeugten grünen Stroms profitieren.

Investieren Sie in Anteile, um grünen Strom zu produzieren

Durch den Kauf von Anteilen beteiligen Sie sich an der Finanzierung und dem Ausbau von Photovoltaikanlagen in Ihrer Gemeinde. Mit Ihren Investitionen finanziert und betreibt die Genossenschaft diese Anlagen, deren Gewinne aus dem Verkauf des Stroms in Form von Dividenden entsprechend dem jährlichen Finanzbilanz ausgeschüttet werden. Der Preis für die Zeichnung eines Anteils ist auf 150 € festgelegt.

Für weitere Informationen zu dieser Initiative kontaktieren Sie bitte das Encowo-Team unter encowo@wiltz.lu.

Das Zeichnungsformular kann unter www.wiltz.lu/encowo heruntergeladen werden.

Participez à l'énergie solaire locale avec ENCOWO

Vous aimeriez bien contribuer à la production d'énergie solaire, mais vous n'avez pas la possibilité d'installer des panneaux photovoltaïques chez vous? La coopérative ENCOWO vous offre une solution! En collaboration avec la commune de Wiltz, ENCOWO installe des panneaux photovoltaïques sur des bâtiments communaux et gère l'exploitation de ces installations.

Au courant de cette année, deux grandes installations photovoltaïques ont été installées sur les toits du Hall PME à Weidingen et du Kannermuseum PLOMM à Wiltz. En devenant coopérateur d'ENCOWO, vous pouvez, vous aussi, participer à cette aventure écologique et bénéficier des retours de l'électricité verte produite localement.

Investissez dans des parts pour produire de l'électricité verte

En achetant des parts, vous participez au financement et au développement des installations photovoltaïques dans la commune. Grâce à vos investissements, la coopérative finance et exploite ces installations dont les bénéfices, tirés de la vente de l'électricité, sont redistribués sous forme de dividendes en fonction du bilan financier annuel. Le prix de souscription d'une part est fixé à 150 €.

Pour plus d'informations sur cette initiative, contactez l'équipe Encowo à l'adresse suivante: encowo@wiltz.lu

Le formulaire de souscription est téléchargeable sous: www.wiltz.lu/encowo.



i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

Commune de Wiltz

„Schlasskéier“ schreitet voran: der aktuelle Stand des Projekts

Das Projekt „Schlasskéier“ ist ein wichtiges Element, um einen einfachen Zugang zu medizinischer Versorgung in Wiltz und den Ardennen zu gewährleisten. Dieses komplexe Projekt, welches dem Bevölkerungswachstum in der Region Rechnung trägt, wird in enger Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde Wiltz und dem Centre Hospitalier du Nord (CHdN) durchgeführt. Geplant ist der Bau eines Mehrzweckgebäudes, das eine Einheit für ambulante medizinische Diagnose- und Behandlungsdienste des CHdN, ein regionales medizinisches Zentrum mit unabhängigen Arztpraxen sowie ein großes Parkhaus umfasst.

Die mehrdimensionale Natur des Vorhabens, das strenge medizinische Anforderungen, Umweltstudien sowie spezifischen Genehmigungen entsprechen muss, erfordert die Koordination zahlreicher Akteure. Die für die Planung eines Projekts dieser Größenordnung notwendigen Machbarkeitsstudien auf technischer, finanzieller und rechtlicher Ebene sind abgeschlossen, und die Auswahl der Akteure, die das Projekt umsetzen, ist im Gange.

Die Teams des CHdN und der Gemeindeverwaltung arbeiten aktiv daran, die nächsten Etappen dieses ehrgeizigen Projekts zu bewältigen. Hier die einzelnen Schritte bis zur Inbetriebnahme des Gebäudes „Schlasskéier“:

1. Machbarkeitsstudie (Mitte 2022 - Anfang 2024)

Das Projekt begann Mitte 2022 mit einer allgemeinen Machbarkeitsstudie. Anfang 2023 erhielt das Projekt die Unterstützung des Gesundheitsministeriums, und es fand eine erste öffentliche Präsentation in Anwesenheit der Minister statt, bei der die ersten Pläne des Gebäudes vorgestellt wurden. Diese Arbeitsgrundlage wurde

in der Folgezeit vertieft und ergänzt, wobei unter anderem die finanzielle und rechtliche Machbarkeit überprüft wurde. Parallel dazu wurden verschiedene Genehmigungsverfahren eingeleitet, unter anderem in den Bereichen Umwelt, Archäologie und Medizin. Diese setzen sich in mehreren Etappen bis zum Baubeginn fort.

2. Öffentliche Ausschreibung (Anfang 2024 - Anfang 2025)

Gemäß den Verpflichtungen des öffentlichen Auftragswesens hat die Gemeinde mehrere Ausschreibungen durchgeführt, um zunächst im Juli einen „Projektsteuerer“ auszuwählen und anschließend die Bauleitung (Architekten, Ingenieure und andere Spezialisten) zu bestimmen, die das Projekt auf der Grundlage der Machbarkeitsstudie entwickeln soll. Dieses Verfahren wird Anfang 2025 abgeschlossen sein.

3. Projektentwicklung (April 2025 - Ende 2026)

Ab April 2025 wird das Projekt ausgearbeitet und die erforderlichen Genehmigungen beantragt. Hinzu kommt die Vorbereitung der Ausschreibungen für den Bau. Diese Phase soll bis Ende 2026 abgeschlossen sein.

4. Bauarbeiten (Ende 2026 - 2029)

Die Bauarbeiten für das Gebäude werden Ende 2026 beginnen. Die Bauzeit wird auf etwa 32 Monate geschätzt. Nach Fertigstellung werden das neue regionale Medizin- und Pflegezentrum und der Parkplatz im Jahr 2029 in Betrieb genommen.

«Schlasskéier», un projet qui avance: le point sur l'état actuel du projet

Le projet « Schlasskéier » constitue un élément important pour garantir un accès facile aux soins médicaux à Wiltz et dans les Ardennes. Conçu pour répondre à la croissance démographique de la région, ce projet complexe est réalisé en étroite collaboration entre la commune de Wiltz et le Centre Hospitalier du Nord (CHdN). Il prévoit la construction d'un bâtiment multi-usage comprenant unité de services de diagnostic et de traitement médicaux ambulatoires du CHdN, un centre médical régional avec des cabinets de médecins indépendants, ainsi qu'un grand parking couvert.

La nature multidimensionnelle du projet, qui combine des exigences médicales strictes, des études environnementales, ainsi que des autorisations spécifiques, nécessite la coordination de nombreux acteurs. Les études de faisabilité sur le plan technique, financier et juridique - indispensables pour la planification d'un projet d'une telle envergure - sont achevées, et la sélection des acteurs qui mettent en œuvre le projet est en cours.

Les équipes du CHdN et de l'administration communale travaillent activement pour franchir les prochaines étapes de ce projet ambitieux. Voici les différentes étapes jusqu'à la mise en service du bâtiment «Schlasskéier»:

1. Étude de faisabilité (mi-2022 - début 2024)

Le projet a débuté à la mi-2022 avec une étude de faisabilité générale. Début 2023, le projet a reçu le soutien du Ministère de la Santé, et une première présentation publique a été faite en présence des ministres, avec les premiers plans du bâtiment. Cette base de travail a été approfondie et complétée par la suite, avec entre autres la vérification de la faisabilité financière et juridique du projet. En parallèle, différentes procédures d'autorisation ont été lancées, entre autres en matière d'environnement, d'archéologie et de médecine: ceux-ci vont se poursuivre en étapes jusqu'au début du chantier.

2. Appel d'offres publics (début 2024 - début 2025)

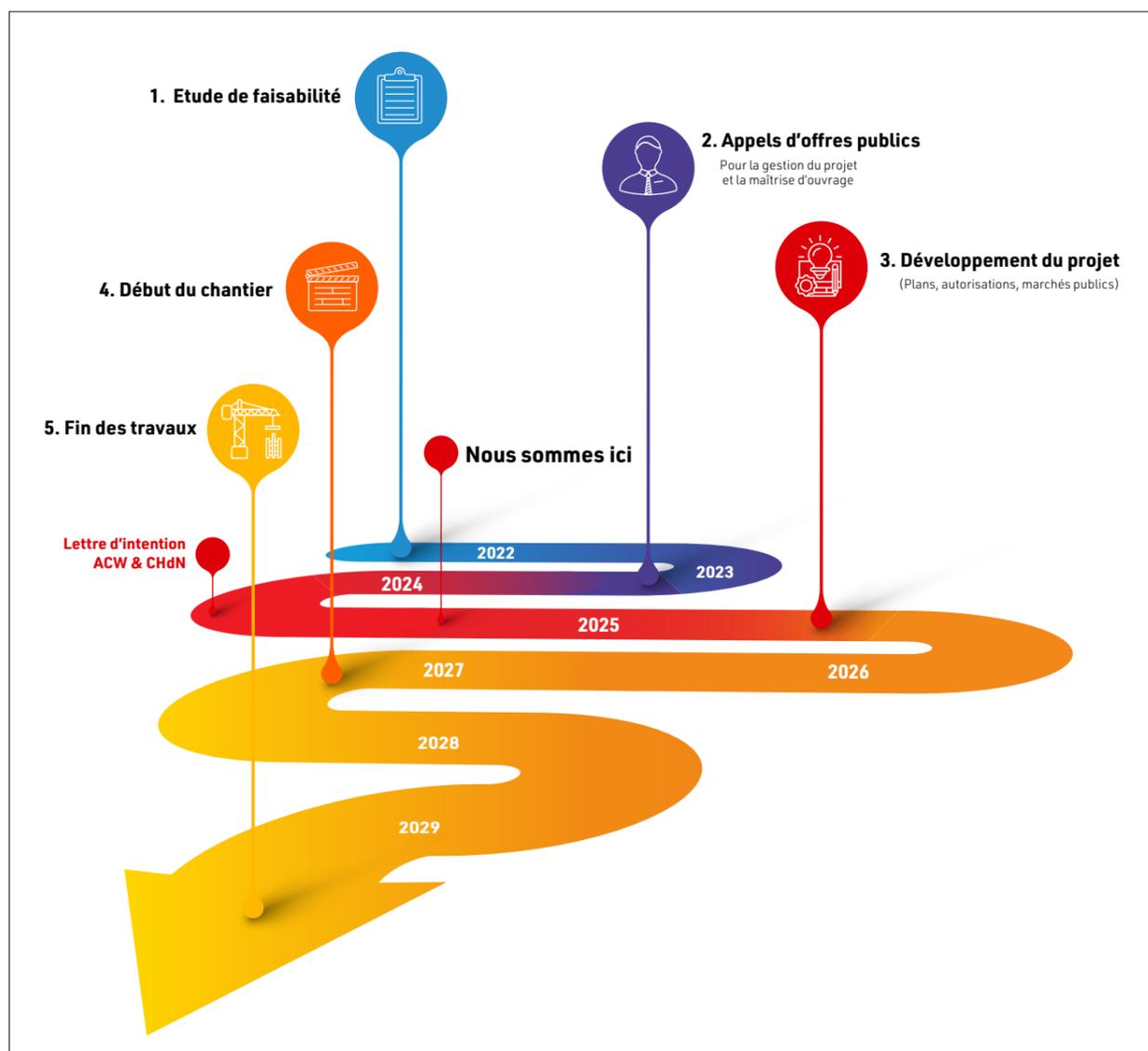
Conformément aux obligations des marchés publics, la commune a lancé plusieurs appels d'offres pour choisir d'abord un « Projektsteuerer » (Assistant maître d'ouvrage - sélectionné en juillet 2024), puis pour déterminer la Maîtrise d'œuvre (architectes, ingénieurs et autres spécialistes) pour développer le projet sur base de l'étude de faisabilité. Cette procédure se terminera début 2025.

3. Développement du projet (avril 2025 - fin 2026)

À partir d'avril 2025, le projet est élaboré et les autorisations nécessaires seront demandées. S'y ajoute la préparation des appels d'offres pour la construction. Cette étape devrait s'achever d'ici fin 2026.

4. Chantier (fin 2026 - 2029)

Les travaux de construction du bâtiment commenceront fin 2026 pour une durée de chantier estimée à environ 32 mois. À l'issue de ce chantier, le nouveau pôle médical et de soins régional et le parking seront mis en service en 2029.



i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

Logement



„Wunne mat der Wooltz“ - Wenn das physische Modell dem 3D weicht

Bei dem Großprojekt „Wunne mat der Wooltz“ kommt es auf Genauigkeit und Klarheit an, um das Verständnis und die Zustimmung der verschiedenen Akteure zu gewährleisten.

Doch wie stellt man politischen Entscheidungsträgern und der Öffentlichkeit ein komplexes Projekt vor, ohne sie in einer Flut von technischen Dokumenten zu ertränken?

Dies war eine der Herausforderungen, mit denen die verschiedenen an diesem Projekt beteiligten Fachleute seit Beginn der Masterplan-Studien konfrontiert waren.

Ein physisches Modell, um das Projekt greifbar zu machen

Um diesen Schwierigkeiten entgegenzuwirken, trafen die Stadtplaner bereits in den frühen Phasen eine strategische Entscheidung: Sie wollten ein entwicklungsfähiges physisches Modell des Geländes entwerfen, das ihre Überlegungen während des gesamten Projekts begleiten konnte. Doch noch bevor es zu einer endgültigen Version kommen konnte, war es unerlässlich, die Zustimmung der lokalen und nationalen Behörden sowie des Wohnungsbaufonds, des Bauherrn, zu erhalten.

Hier kam die Modellbauerin Christine Franck ins Spiel, die mit der Erstellung eines detaillierten und vollständig handgefertigten Modells beauftragt wurde.

Dieses handwerkliche Werk, das noch immer in den Räumlichkeiten des Fonds du Logement zu sehen ist, dient regelmäßig als Werbeträger bei verschiedenen öffentlichen und fachlichen Veranstaltungen.

Der Übergang zu einem digitalen Modell

Da „Wunne mat der Wooltz“ jedoch ein Projekt ist, das sich ständig weiterentwickelt, wurde es schwierig, diese Änderungen auf das imposante und kompliziert zu handhabende physische Modell zu übertragen. Die Lösung? Digitalisierung.

Nun war Infovision an der Reihe. Das Büro für computergestütztes Design (CAD) wurde gebeten, ein dreidimensionales digitales Modell zu erstellen, das sich mit dem Projekt weiterentwickeln konnte. Dieses digitale Modell ermöglichte es, die verschiedenen Etappen der Arbeiten zu integrieren, von den ersten schematischen Plänen bis hin zu den detaillierten Informationen in den jeweiligen Plans d'Aménagement Particulier (PAP) und den Ausführungsprojekten der verschiedenen Berufsgruppen: Ingenieure, Landschaftsarchitekten oder auch Architekten.

Jedes Jahr wird mit der letzten Aktualisierung des Modells eine 3D-Animation des Projekts erstellt. Eine immersive und moderne Art für die Öffentlichkeit, den Fortschritt des Projekts zu verfolgen, die auf der Website von „Wunne mat der Wooltz“ zu entdecken ist.

«Wunne mat der Wooltz» - Quand la maquette physique laisse place à la 3D

Dans le cadre du projet d'envergure «Wunne mat der Wooltz», l'importance de la précision et de la clarté est cruciale pour garantir la compréhension et l'adhésion des différents acteurs.

Logement, sert régulièrement de support promotionnel lors de divers événements publics et professionnels.

La transition vers une maquette numérique

Mais comment présenter un projet complexe aux décideurs politiques et au public sans noyer ces derniers sous une masse de documents techniques?

Toutefois, «Wunne mat der Wooltz» étant un projet en constante évolution, il devenait difficile de faire suivre ces changements à la maquette physique, imposante et complexe à manipuler. La solution? La numériser.

C'est l'un des défis auxquels les différents professionnels impliqués dans ce projet ont dû faire face dès le lancement des études du Masterplan.

C'est alors au tour d'Infovision d'entrer en jeu. Il a ainsi été demandé au bureau de conception assistée par ordinateur (CAO) de créer un modèle numérique en trois dimensions, capable d'évoluer en même temps que le projet. Cette maquette numérique a permis d'intégrer les différentes étapes des travaux, des premiers plans schématiques aux informations détaillées des Plans d'Aménagement Particulier (PAP) et des projets d'exécution des différents corps de métier: ingénieurs, paysagistes ou encore architectes.

Une maquette physique pour rendre le projet tangible

Pour pallier ces difficultés, les urbanistes ont pris une décision stratégique dès les premières phases: concevoir une maquette physique évolutive du site qui puisse accompagner leurs réflexions tout au long du projet. Cependant, avant même d'arriver à une version définitive, il était indispensable d'obtenir l'aval des autorités locales et nationales, ainsi que du Fonds du Logement, le maître d'ouvrage.

Chaque année, la dernière mise à jour du modèle permet d'élaborer une animation 3D du projet. Une manière immersive et moderne pour le public de suivre l'avancée du projet à découvrir sur le site de «Wunne mat der Wooltz».

C'est là qu'est intervenue la maquettiste Christine Franck, chargée de réaliser une maquette détaillée et entièrement faite à la main. Cette œuvre artisanale, toujours visible dans les locaux du Fonds du



Maquette 3D du projet „Wunne mat der Wooltz“ (2024)

YouTube · Fonds du Logement Luxembourg

i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

Logement

Newsticker „Wunne mat der Wooltz“

29.07.2024: In Wiltz ist es Zeit für die Sommerpause!

Es ist Zeit für unsere Hämmer, ein kleines Nickerchen zu machen, für unsere Schaufeln, in den Urlaub zu gehen, und für unsere Arbeiter, ihre Helme gegen Strohhüte zu tauschen.

Seit Freitag stehen die Baustellen auf dem Gelände „Wunne mat der Wooltz“ still. Die Kräne, Bagger und sogar die Gerüste werden eine kleine Auszeit nehmen. Keine Sorge, sie kommen in bester Verfassung zurück, braun gebrannt und bereit, die Arbeiten wieder aufzunehmen!

Wenn Sie in der Zwischenzeit vorbeikommen, hören Sie vielleicht die Grillen zirpen. Nutzen Sie also die Gelegenheit, die seltene Ruhe auf dem Gelände zu bewundern und sich vorzustellen, wie es nach der Fertigstellung aussehen wird.

Hier sind bereits einige Fotos von den Erschließungsarbeiten für Q2 - die fast abgeschlossen sind - in Vorbereitung auf den Aufschwung mit dem Beginn der Arbeiten für die Baulose.

07.10.2024: Entdecken Sie das Viertel Q5 „Giewerei“

Auf dem Gelände „Wunne mat der Wooltz“ in Wiltz schreiten die Arbeiten weiter voran. Entdecken Sie das Viertel Q5 „Giewerei“, das letzte Teilstück der Phase 1, das sich am rechten Ufer der Wooltz befindet.

Das Viertel wird sich über 7 Parzellen erstrecken, die sich zwischen dem Wasserlauf der Wooltz im Norden und dem neuen Chemin Repris, der sich auf dem ehemaligen Bahngelände befindet, im Süden erstrecken. Insgesamt sollen 277 Wohnungen, Geschäfte, Dienstleistungsbereiche und Parkplätze in 12 Wohnanlagen entwickelt werden. Die Planungen schreiten zügig voran. Das Projekt legt Wert auf Schlichtheit, Ruhe und Lebensqualität und bietet gleichzeitig Wohnungen mit einer identifizierbaren und leicht anzeigenden Architektur.

Die ersten Wohnhäuser sollen ihre Bewohner bereits in der zweiten Hälfte des Jahres 2028 beherbergen. Die Planung und Ausführungsüberwachung der ersten 8 Residenzen wurde dem Bauherren-Team anvertraut, das sich aus STEINMETZDEMEYER Architectes Urbanistes, BEST für die Statik und BETIC für die Technik zusammensetzt.

14.10.2024: Zoom auf das Ideal-Gebäude

Zoom auf die laufenden Arbeiten am Gebäude Ideal auf dem Gelände „Wunne mat der Wooltz“ in Wiltz.

Im Anschluss an die Sanierungen haben die verschiedenen Abrissarbeiten leider einen Dachstuhl zutage gefördert, der zu stark beschädigt ist, um ihn zu erhalten. Dieser Dachstuhl muss daher vollständig entfernt werden. Einige Elemente in gutem Zustand werden geborgen und für Zwecke mit geringeren statischen Anforderungen wiederverwendet. Diese schlechte Überraschung wird es jedoch ermöglichen, die letzte Ebene des Gebäudes mit einem neuen Dachstuhl zu optimieren.

24.10.2024: Erster Spatenstich

Der Fonds du Logement hat am Mittwoch, den 23. Oktober, den ersten Spatenstich für den Bau eines multifunktionalen Gebäudes des Projekts „Wunne mat der Wooltz“ in Wiltz vorgenommen. Das multifunktionale Gebäude befindet sich im Stadtteil Geetz und wird insgesamt 34 Ein- und Zweizimmerwohnungen mit einer Fläche von 55 bis 92 m² - darunter 5 behindertengerechte Einheiten - in drei Blöcken beherbergen. Alle Wohnungen sind für die erschwingliche Mietnutzung vorgesehen.

Erfahren Sie mehr über das Projekt: <https://wmdw.lu/>.

Lust auf mehr Informationen? Finden Sie uns jede Woche auf den sozialen Netzwerken, um den Fortschritt des Projekts zu verfolgen!



29.07.2024: A Wiltz, c'est l'heure de la pause estivale!

Il est temps pour nos marteaux de faire une petite sieste, pour nos pelles de partir en congé, et pour nos ouvriers de troquer leur casque contre des chapeaux de paille.

Depuis vendredi, les chantiers du site «Wunne mat der Wooltz» sont à l'arrêt. Les grues, les tractopelles et même les échafaudages vont profiter d'un petit break. Ne vous inquiétez pas, ils reviendront en pleine forme, bronzés et prêts à reprendre les travaux!

En attendant, si vous passez par là, vous entendrez peut-être les grillons chanter, alors profitez-en pour admirer la tranquillité rare du site et imaginer ce à quoi il ressemblera une fois terminé.

Voici déjà quelques photos des travaux de viabilisation du Q2 - presque achevés - en vue de préparer la reprise avec le démarrage des travaux pour les lots de construction.

07.10.2024: Découvrez le quartier Q5 «Giewerei»

Sur le site «Wunne mat der Wooltz» à Wiltz, les travaux continuent d'avancer. Découvrez ainsi le quartier Q5 «Giewerei», ultime volet de la phase 1, situé sur la rive droite de la Wooltz.

Le quartier se déploiera sur 7 parcelles s'étendant en longueur, entre le cours d'eau de la Wooltz, au nord, et le nouveau Chemin Repris, situé sur l'ancienne emprise ferroviaire, au sud. Un total de 277 logements, des commerces, des espaces tertiaires, ainsi que des parkings, répartis dans 12 résidences, seront développés. Les études avancent à bon rythme.

Le projet met l'accent sur la sobriété, le calme et la qualité de vie, tout en proposant des logements à l'architecture identifiable et facilement appropriable. Les premières résidences devraient accueillir leurs habitants dès le second semestre 2028. La conception et le suivi d'exécution des 8 premières résidences ont été confiés à l'équipe de maîtrise d'œuvre composée de STEINMETZDEMEYER Architectes Urbanistes, BEST pour le génie statique, BETIC pour le génie technique.

14.10.2024: Zoom sur le bâtiment Ideal

Zoom sur les travaux en cours au bâtiment Ideal sur le site «Wunne mat der Wooltz» à Wiltz.

A la suite des assainissements, les différentes démolitions ont malheureusement révélé une charpente trop endommagée pour être conservée. Cette charpente doit donc être totalement déposée. Certains éléments en bon état seront récupérés et réutilisés pour des usages dont les exigences statiques sont moindres. Cette mauvaise découverte permettra néanmoins d'optimiser le dernier niveau du bâtiment avec une nouvelle charpente.

24.10.2024: Premier coup de pelle

Le Fonds du Logement a procédé, mercredi 23 octobre, au premier coup de pelle du projet de construction d'un bâtiment multifonctionnel du projet «Wunne mat der Wooltz» à Wiltz. Situé au sein du quartier Geetz, le bâtiment multifonctionnel abritera un total de 34 logements de une à deux chambres d'une surface de 55 à 92 m² - dont 5 unités adaptées aux personnes à mobilité réduite - et répartis en trois blocs. L'ensemble des logements est destiné à la location abordable.

Découvrez-en plus sur le projet: <https://wmdw.lu/>.

Envie d'en savoir plus? Retrouvez-nous chaque semaine sur les réseaux sociaux pour suivre l'avancement du projet!

i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

Fonds de Logement

Erster Spatenstich für das Bauprojekt eines Mehrzweckgebäudes in „Wunne mat der Wooltz“

Am 23. Oktober fand mit dem ersten Spatenstich für das Bauprojekt eines Mehrzweckgebäudes im „Wunne mat der Wooltz“ ein Schlüsselmoment für die Entwicklung des PAP „Geetz“ in Wiltz statt. An der Veranstaltung nahmen mehrere hochrangige Persönlichkeiten teil, darunter der Minister für Wohnungsbau, Claude Meisch, die Vorsitzende des Verwaltungsrats des Fonds du Logement, Diane Dupont, der Direktor des Fonds du Logement, Jacques Vandivinit, sowie die Gemeindeverantwortlichen.

Das neue Mehrzweckgebäude, welches vom Fonds du Logement gebaut wird, beinhaltet 34 moderne Ein- bis Zweizimmerwohnungen mit Wohnflächen zwischen 55 und 92 m². Fünf dieser Wohnungen sind speziell auf die Bedürfnisse von Menschen mit

eingeschränkter Mobilität zugeschnitten und unterstreichen damit das Engagement des Projekts für Inklusion. Das Gebäude wird auch über Parkplätze für die Bewohner und Gemeinschaftsbereiche verfügen. Die Wohnungen werden in drei separate Blöcke aufgeteilt und für erschwingliche Mietwohnungen bestimmt sein, um den Zugang zu Wohnraum für alle zu verbessern.

Neben dem Bahnhof und dem Campus Geenzepark gelegen, ist das PAP „Geetz“ das erste aus 7 Stadtteile der Siedlung „Wunne mat der Wooltz“, das gebaut wird. Die Übergabe der ersten Wohneinheiten ist für 2026 geplant.

Um mehr über das Projekt zu erfahren und seine Entwicklung zu verfolgen, besuchen Sie die offizielle Website: <https://wmdw.lu>.



Premier coup de pelle pour la construction d'un bâtiment multifonctionnel au «Wunne mat der Wooltz»

Le 23 octobre dernier, un moment clé pour le développement du PAP «Geetz» à Wiltz s'est déroulé avec le premier coup de pelle du projet de construction d'un bâtiment multifonctionnel «Wunne mat der Wooltz». L'événement a réuni plusieurs personnalités de premier plan, dont le Ministre du Logement, Claude Meisch, la Présidente du Conseil d'Administration du Fonds du Logement, Diane Dupont, le Directeur du Fonds du Logement, Jacques Vandivinit ainsi que les responsables communaux.

Ce nouveau bâtiment multifonctionnel, construit par le Fonds du Logement, accueillera 34 logements modernes d'une à deux chambres, avec des surfaces comprises entre 55 et 92 m². Cinq de ces logements sont spécialement conçus

pour répondre aux besoins des personnes à mobilité réduite, soulignant ainsi l'engagement du projet en faveur de l'inclusion. Le bâtiment disposera aussi de parkings pour les habitants et de parties communes. Les appartements seront répartis en trois blocs distincts et destinés à la location abordable, afin de renforcer l'accessibilité au logement pour tous.

Situé à côté de la gare et du Campus Geenzepark, le PAP «Geetz» est le premier des 7 quartiers formant l'ensemble «Wunne mat der Wooltz» à être construit; la livraison des premières unités de logement est prévue en 2026.

Pour en savoir plus sur ce projet et suivre son évolution, rendez-vous sur le site officiel: <https://wmdw.lu>.

Logement



OP HEIDERT

Op Heidert: die ersten Häuser stehen

Nachdem die Infrastrukturarbeiten der dritten Phase in der Wohnsiedlung „Op Heidert“ kurz vor dem Abschluss stehen und die ersten Bauherren mit dem Hausbau begonnen haben, können demnächst die Planungsarbeiten für den öffentlichen Bereich der Siedlung in Angriff genommen werden.

Träumen Sie von einem Eigenheim in einer friedlichen, gesunden und grünen Umgebung? Es sind noch mehrere Grundstücke verfügbar, auf denen Sie Ihr Traumhaus bauen können! Neben den Grundstücken, deren Verkauf auf Privatpersonen beschränkt ist, gibt es das Los 6, das sich für den Bau eines Mehrfamilienhauses mit 10 Einheiten eignet, die sich auf zwei Gebäude verteilen und unterirdisch miteinander verbunden sind.

Aufgrund seiner Besonderheit kann dieses Grundstück von 23,55 Ar auch

von Unternehmern und Bauträgern erworben werden. Der Anschluss an das Kaltnahwärmenetz ist im Verkaufspreis inbegriffen. Eine weitere Besonderheit von Grundstücks 6: der Bau muss innerhalb von 4 Jahren abgeschlossen sein, der Eigentümer muss jedoch nicht selbst in der Immobilie wohnen. Das Projekt könnte ebenfalls für die Beihilfe „Steuerzuschuss für Wohnraum“ in Frage kommen.

Die Bewerbungsunterlagen können unter <https://heidert.lu/acquerir/> heruntergeladen werden und müssen bis zum 2. Dezember 2024 eingereicht werden.

Weitere Informationen über das Projekt „Op Heidert“ und die 80 verfügbaren Grundstücke finden Sie unter www.heidert.lu, bei der Gemeindeverwaltung (Tel.: 95 99 39 284) oder per E-Mail: heidert@wiltz.lu.

Op Heidert: les premières maisons sont sorties de terre

Alors que les travaux d'infrastructure de la troisième phase du lotissement «Op Heidert» sont sur le point d'être achevés et que les premiers maîtres d'ouvrage ont commencé la construction de leur maison, les travaux de planification de la zone publique du lotissement pourront bientôt être lancés.

Vous rêvez d'un logement dans un environnement paisible, sain et verdoyant ? Plusieurs terrains sont encore disponibles pour construire la maison de vos rêves ! Outre les terrains pour maisons unifamiliales, dont la vente est limitée aux personnes physiques, il y a le lot 6 qui se prête à la construction d'une résidence de 10 unités réparties sur deux bâtiments et connectés par le souterrain.

En raison de sa particularité, ce terrain de 23,55 ares peut aussi être acheté par

des personnes morales, y compris les promoteurs. Le raccordement au réseau urbain de géothermie est inclus dans le prix de vente. Autre particularité de ce lot 6: la construction doit être achevée endéans 4 ans, par contre le propriétaire n'est pas obligé de résider soi-même dans la résidence. Ce projet pourrait aussi être éligible pour le «crédit d'impôt logement».

Le dossier de candidature est téléchargeable sur <https://heidert.lu/acquerir/> et doit être introduit jusqu'au 2 décembre 2024.

Vous trouvez plus d'informations sur le projet «Op Heidert» et les autres 80 terrains disponibles sur www.heidert.lu, à l'administration communale (Tél.: 95 99 39 284) ou par e-mail: heidert@wiltz.lu.



i Das betrifft auch Sie | Ça vous concerne

Naturpark Öwersauer

Neue finanzielle Hilfen für die Energieeffizienz von Haushalten

Am 1. Oktober sind die neuen kommunalen Beihilfen für die Umsetzung von Energieeffizienzmaßnahmen in Kraft getreten. Diese 2018 erstmals eingeführten Finanzhilfen stehen allen Haushalten in der Gemeinde Wiltz sowie in den anderen 5 Gemeinden des Naturparks Obersauer zur Verfügung.

Sie kommen zu den staatlichen Finanzhilfen hinzu und ermöglichen es den Einwohnern, eine zusätzliche Subvention zu erhalten. Neben den bereits bestehenden Prämien, wie die für energetische Renovierungen von Häusern - die nach oben korrigiert wurden - enthält die neue Version auch Neuerungen wie:

- Beihilfen für die Installation von **Wärmepumpen**.
- Eine Hilfe für die Installation **intelligenter Thermostate**.
- Eine Beihilfe für den **Austausch von Haushaltsgroßgeräten** durch ein Modell mit höherer Energieeffizienz.
- Eine Beihilfe für die **Begrünung von**

Fassaden und Dächern.
• Eine Beihilfe für die **Entsiegelung von betonierten Flächen**.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den **Naturpark Obersauer**, der Ihnen Auskunft über die Bedingungen für den Erhalt dieser Fördermittel geben kann und Ihnen Ratschläge erteilt, wie Sie Ihr Dach oder Ihre Fassade am besten begrünen können. Das Antragsformular ist bei der Gemeinde oder auf der Website erhältlich.



De nouvelles aides financières pour l'efficacité énergétique des ménages

Le 1^{er} octobre sont entrées en vigueur les nouvelles primes communales pour la réalisation de mesures d'efficacité énergétique. Lancées pour la première fois en 2018, ces aides financières sont disponibles pour tous les ménages de la commune de Wiltz ainsi que des 5 autres communes du Parc Naturel de la Haute Sûre. Elles se rajoutent aux aides financières étatiques et permettent aux résidents de recevoir une aide additionnelle par rapport à celles déjà percevables via le guichet public.

En plus des primes déjà existantes, comme celles pour la rénovation et pour l'isolation thermique des ménages - qui ont été revues à la hausse - cette nouvelle version présente des nouveautés comme:

- Une aide pour l'installation d'une **pompe à chaleur**.
- Une aide pour l'installation de **thermostats intelligents**.

- Une aide pour le **remplacement d'électroménagers** par un modèle à plus haute efficacité énergétique.
- Une aide pour la **végétalisation des façades et des toits**.
- Une aide pour le **désencastrement des surfaces bétonnées**.

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à contacter le **Parc Naturel de la Haute Sûre** qui pourra vous donner des renseignements sur les conditions d'obtentions de ces aides, ainsi que des conseils sur comment végétaliser au mieux votre toit ou façade.

Le formulaire de demande est disponible auprès de la commune ou sur le site internet.

KOMMUNALE BEIHILFEN

A	ENERGETISCHE ALTBAUSANIERUNG UND EFFIZIENTE NUTZUNG VON ENERGIE UND NATÜRLICHEN RESSOURCEN	ZUSCHUSS
1	Thermische Isolierung von Außenwänden eines Wohnhauses (außen oder innen)	10 % der staatl. Förderung mit max. 1.000 €
2	Thermische Isolierung des Daches oder der obersten Geschossdecke gegen einen unbeheizten Raum	10 % der staatl. Förderung mit max. 600 €
3	Thermische Isolierung von Wänden gegen das Erdreich oder einen ungeheizten Raum	10 % der staatl. Förderung mit max. 600 €
4	Thermische Isolierung der Bodenplatte gegen das Erdreich oder einen ungeheizten Raum	10 % der staatl. Förderung mit max. 600 €
5	Erneuerung von Fenstern und Fenstertüren eines Wohnhauses	10 % der staatl. Förderung mit max. 600 €
6	Installation einer Regenwassersammelanlage	500 €
B	NUTZUNG VON ERNEUERBAREN ENERGIEN	
1	Installation einer Photovoltaikanlage	25 % der staatl. Förderung mit max. 1.250 €
2	Installation einer thermischen Solaranlage	25 % der staatl. Förderung mit max. 1.250 €
3	Installation einer Wärmepumpe (Erdwärme, Luft - Wasser, Wasser - Wasser)	15 % der staatl. Förderung mit max. 1200 €
4	Installation eines Holzpellet-, Hackschnitzel- oder Scheitholzessels	10 % der staatl. Förderung mit max. 300 €
5	Installation einer Klima-Split-Anlage (Luft-Luft-Wärmepumpe)	15 % des Einkaufspreises mit max. 600 €
6	Intelligente Thermostate (fähig zum hydraulischen Abgleich)	15 % des Einkaufspreises mit max. 150 €
7	Kauf eines Balkonkraftwerkes (PV) (max. Leistung 800W)	100 € ohne 50 % des Einkaufspreises zu überschreiten
C	HAUSHALTSGERÄTE	
1	Reparatur eines defekten elektronischen Gerätes durch eine eingetragene Firma	50 % der Rechnung mit max. 200 € pro Jahr und Haushalt
2	Austausch eines Haushaltsgroßgerätes durch ein neues Gerät der besten Energieeffizienzklasse (Spülmaschine, Waschmaschine, Kühlschrank, Tiefkühler)	10 % der Rechnung mit max. 100 € pro 10 Jahre und Haushalt
D	SANFTE MOBILITÄT	
1	Kauf eines Fahrrads oder Elektrofahrrads (max. 0,25 kW et 25 km/h)	10 % des Einkaufspreises mit max. 200 € pro 5 Jahre
E	ABFALLREDUZIERUNG	
1	Kauf von Stoffwindeln	50 % des Einkaufspreises mit max. 100 € pro Jahr/Person
F	KLIMAWANDELANPASSUNG/ REGENWASSERRÜCKHALT	
Fassadenbegrünung:		
> Abtrag, Ersetzen der Erde, Bepflanzung (max. 50 €/m ²)		
> Rankgitter (max. 5 €/m ²)		
> Kletterpflanze (max. 5 €/Pflanze)		
> Spalierbaum (max. 25 €/Pflanze)		
1		Summe max. 800 €
2	Extensive Dachbegrünung	Max. 30 €/m ² , Summe max. 800 €
3	Umwandlung einer versiegelten Fläche in eine begrünte Fläche	Max. 30 €/m ² , Summe max. 800 €

INFORMATIONEN ZU DEN STAATLICHEN FINANZBEIHILFEN IM BEREICH WOHNEN FINDEN SIE UNTER WWW.KLIMA-AGENCE.LU

2-6.12.2024 / 9.00-17.00

Möchten Sie Ihr Zuhause energetisch renovieren? Vous souhaitez entreprendre une rénovation énergétique de votre habitation ?

Vereinbaren Sie einen Termin mit Ihrem persönlichen Berater, um Ihre Fragen zu Ihrem energetischen Renovierungsprojekt und den staatlichen Förderungen zu stellen.

Prenez rendez-vous avec votre conseiller personnel pour poser vos questions sur votre projet de rénovation énergétique et les aides étatiques.

Co-funded by the European Union

Conseil indépendant et gratuit : klima-agence.lu • 8002 11 90

€ Die Gemeinde investiert | La commune investit

Weidingen, Am Pëtz

80 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

Einrichtung einer Turngrube

Projekt:

Einrichtung einer Turngrube, um den Athleten eine qualitativ hochwertige Trainingsstätte zu bieten.

Aktueller Stand:

Die Rohbauarbeiten sind abgeschlossen. Die Installation der Sportanlagen wird noch vor Ende 2024 beginnen.

Aménagement d'une fosse de gymnastique

Projet:

Aménagement d'une fosse de gymnastique en vue de garantir aux athlètes un site d'entraînement de qualité.

État actuel:

Les travaux de gros œuvres sont terminés. L'installation des équipements sportifs débutera avant la fin de l'année 2024.



Wiltz, rue Michel Thilges

75 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

Instandsetzung des Jugendhauses

Projekt:

Renovierung der „Michels-Halle“ und Umbau des Jugendhauses nach einem partizipativen Prozess mit Jugendlichen, mit neuen Sanitäranlagen und einer Terrasse.

Aktueller Stand:

Die Fliesen wurden verlegt, die Malerarbeiten abgeschlossen und die Beleuchtung installiert. Ein Teil des Atriums wurde bereits errichtet und die Türen sind nun eingebaut. Die Fassade wird derzeit renoviert.

Rénovation de la Maison des Jeunes

Projet:

Rénovation du «hall Michels» et transformation de la Maison des Jeunes à la suite d'un processus participatif avec les jeunes, avec de nouvelles installations sanitaires et une terrasse..

État actuel:

Les carrelages ont été posés, la peinture achevée et l'éclairage installé. Une partie de l'atrium est déjà construite, et les portes sont désormais en place. La façade est actuellement en cours de rénovation.



Wiltz, Parc Simon

100 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

Renovierung von Denkmälern

Projekt:

Renovierung der Denkmäler, die Michel Rodanges Reenert gewidmet sind und sich in dem als „nationale Stätte“ klassifizierten Teil des Simonparks befinden.

Aktueller Stand:

Das Denkmal, auf dessen Mauer sich ein beeindruckender Löwenkopf befindet, wurde vollständig restauriert und kann ab dem Frühjahr 2025 als Wasserspiel genutzt werden.

Das Reenert-Denkmal wurde gereinigt und kann ab dem Frühjahr 2025 auch als Springbrunnen genutzt werden.

Rénovation des monuments

Projet:

Rénovation des monuments dédiés au Reenert de Michel Rodange situé dans la partie classé comme «site national» du parc Simon.

État actuel:

Le monument sur le mur duquel se trouve une tête de lion impressionnante a été entièrement restauré et pourra être utilisé comme jeu d'eau à partir du printemps 2025.

Le monument représentant le Reenert fût nettoyé et pourra également servir de fontaine d'eau à partir du printemps 2025.



€ Die Gemeinde investiert | La commune investit

Weidingen, rue des Vieilles Tanneries

97 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

Sanierung der Versorgungsleitungen

Projekt:

Verlegung neuer Abwasserleitungen durch das Abwassersyndikat SIDEN. Erneuerung der Versorgungsleitungen, des Straßenbelags und der Bürgersteige durch die Gemeinde Wiltz. Erneuerung der Brücke in der Rue des Vieilles Tanneries.

Aktueller Stand:

Die Bauarbeiten in der Rue des Vieilles Tanneries sind nun abgeschlossen. Anfang Oktober wurden die Trag- und Deckschicht eingebaut, gefolgt von einigen Restarbeiten. Die Leitplanke wurde Mitte Oktober eingebaut.

Assainissement des réseaux

Projekt:

Pose de nouvelles canalisations d'eaux usées par le syndicat des eaux usées SIDEN. Rénovation des conduites de service, du revêtement de la chaussée et des trottoirs par la commune de Wiltz. Rénovation du pont dans la rue des Vieilles Tanneries.

État actuel:

Les travaux de construction dans la rue des Vieilles Tanneries sont désormais achevés. La couche de base ainsi que la couche de roulement ont été posées début octobre, suivies de quelques travaux résiduels. La pose de la glissière de sécurité est prévue pour la mi-octobre.



Wiltz, PAP Heidert

50 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

Erschließung von 102 Baugrundstücken

Projekt:

Um zusätzliches Bauland für seine Bürger zur Verfügung zu stellen, schafft die Gemeinde Wiltz eine neue Siedlung und bietet Grundstücke für Einfamilienhäuser und Doppelhaushälften an.

Aktueller Stand:

Die Infrastrukturarbeiten für die Phase 2 sind abgeschlossen. Der Asphalt wurde Anfang Oktober eingebaut. Zur Zeit laufen die Infrastrukturarbeiten für die Bauphase 3. Hierzu zählen Wasserleitungen, Leerrohre für Versorger und die beiden Hauptleitungen für das Kaltnahwärmesystem.

Aménagement de 102 lots à bâtir

Projekt:

Pour fournir des terrains constructibles supplémentaires à ses citoyens, la commune de Wiltz crée un nouveau lotissement et propose des terrains pour des maisons individuelles et des maisons jumelées.

État actuel:

Avec la pose de l'asphalte effectué début octobre, les travaux d'infrastructure pour la phase 2 sont terminés. La phase 3 est en cours, comprenant notamment l'installation des conduites d'eau, des gaines pour les fournisseurs, ainsi que des deux conduites principales pour le système de chauffage à distance.



Wiltz, Avenue de la Gare

80 %

Projektfortschritt | Avancement du projet

Aufbau eines Aufzugs

Projekt:

Bau eines Aufzugs, der den Campus Geenzepark von der Zufahrt des Parkplatzes „Kiss & Go“ in der Avenue de la Gare aus bedient, um den Zugang für Personen mit eingeschränkter Mobilität und Kinderwagen zu vervollständigen und zu erleichtern.

Aktueller Stand:

Die Arbeiten am Rohbau und an den Außenanlagen sind abgeschlossen. Die Installation der technischen Geräte wird Mitte November beginnen und der neue Lift Mitte Dezember in Betrieb genommen werden.

Aménagement d'un ascenseur

Projekt:

Construction d'un ascenseur qui desservira le Campus Geenzepark depuis l'accès du parking «Kiss & Go» situé dans l'Avenue de la Gare en vue de compléter et faciliter l'accès aux personnes à mobilité réduite ainsi qu'aux poussettes.

État actuel:

Les travaux de gros œuvre et des abords sont terminés. L'installation des équipements techniques débutera à la mi-novembre pour une mise en service de l'ascenseur à la mi-décembre.



Aus der Region

Naturpark Öwersauer



Würzige Rotkohlsuppe aus der „Ecole du Gout“

Zutaten für 4 Personen:

- 1 kleiner Rotkohl (500 g)
- 2 rote Zwiebeln
- 1 Stange Lauch
- 1 Apfel
- 2 EL Rapsöl
- 1 EL Honig
- 1 EL Apfelessig
- 100 ml naturtrüber Apfelsaft
- 800 ml Gemüsebrühe
- 1 Sternanis (fakultativ)
- 1 Prise Zimt
- 1/2 TL Muskatnuss
- Salz, Pfeffer
- 50 g regionaler Hartkäse
- 2 Zweige Thymian

Zubereitung

Den Rotkohl putzen, vierteln, den Strunk herauschneiden und in feine Streifen schneiden. Die Zwiebeln schälen und hacken. Den Apfel waschen, entkernen und fein würfeln. Lauch putzen, waschen und in feine Scheiben schneiden.

Das Öl in einem Topf erhitzen und den Kohl mit den Zwiebeln, dem Lauch und den Apfelwürfeln bei mittlerer Hitze 4 Minuten dünsten. Mit Honig beträufeln und 5 Minuten karamellisieren lassen. Apfelessig, Apfelsaft, Brühe und Gewürze zufügen. 20 Minuten köcheln lassen. Den Sternanis entfernen und die Suppe cremig pürieren. Bei Bedarf etwas Wasser zufügen.

Den Käse grob raspeln. Die Thymianzweige waschen, trocken schütteln und die Blättchen abzupfen. Die Suppe mit Salz und Pfeffer abschmecken, in Schälchen verteilen und mit etwas Thymian und Käse garnieren.

Winterzeit ist Kohlzeit

Die Vorteile von Kohlgemüse

In der kalten Jahreszeit wird unser Immunsystem besonders beansprucht. Rotkohl bietet hierbei wertvolle Unterstützung, denn er enthält Beta-Carotin (Provitamin A), reichlich Vitamin C, Folsäure (Vitamin B9) sowie wichtige Mineralstoffe wie Kalium, Kalzium und Magnesium. Zusätzlich liefert Rotkohl Ballaststoffe und sekundäre Pflanzenstoffe, darunter Anthocyane, die ihm nicht nur seine charakteristische Farbe verleihen, sondern auch antioxidativ wirken und den Körper vor schädlichen Sauerstoffradikalen schützen. Roh oder gekocht – was ist besser? Ob frisch geraspelt oder gegart: Rotkohl ist in jeder Form gesund. Allerdings gehen



beim Erhitzen einige Nährstoffe verloren, weshalb es sich empfiehlt, ihn auch roh zu genießen, beispielsweise als knackigen Salat. Fermentierter Kohl wiederum stärkt das Immunsystem, fördert die Verdauung und trägt auch zu einer gesunden Darmflora bei. Blähungen nach dem Verzehr von Kohl. Manche Menschen leiden nach dem Verzehr von Rotkohl und anderen Kohlsorten unter Blähungen und verzichten deshalb auf dieses gesunde Gemüse. Verantwortlich dafür ist das Kohlenhydrat Raffinose, das unverdaut in den Dickdarm gelangt und dort von Bakterien fermentiert wird. Dabei entstehen Gase, die Blähungen verursachen können. Diese sind zwar unangenehm, tragen jedoch auch zu einer gesunden Darmflora bei. Ein einfacher Trick, um Blähungen vorzubeugen, besteht darin, beim Kochen Gewürze wie Kümmel, Ingwer oder Fenchel zu verwenden.

Lagerung

Verschiedene Kohlsorten lassen sich über mehrere Monate in einem kühlen und dunklen Keller lagern. Im Gemüsefach des Kühlschranks bleibt Rotkohl bis zu drei Wochen lang frisch. Angeschnittene Kohlköpfe können abgedeckt mit Frischhaltefolie für einige Tage im Kühlschrank aufbewahrt werden. Fermentierter Kohl, wie Sauerkraut aus Weiß- oder Rotkohl, hat eine noch längere Haltbarkeit. Hierfür wird der Kohl fein geschnitten, gesalzen und der natürliche Fermentierungsprozess durch Milchsäurebakterien in Gang gesetzt.

Farbspiel: Blau, Rot oder Violett?

Ein interessantes Phänomen bei der Zubereitung von Rotkohl in der Küche ist die Veränderung der Farbe je nach Zugabe von Zutaten. Säure, wie beispielsweise Essig, Wein oder säuerliche Äpfel, lässt Rotkohl eher rötlich erscheinen. Süßere Zutaten wie Honig, Konfitüre oder süße Birnen verleihen dem Gericht dagegen eine bläuliche Färbung.

École du Goût

Die École du Goût ist ein interdisziplinäres Projekt im Bereich der Ernährungs- und Verbraucherbildung, das Menschen aller Altersgruppen den Zugang zu einer gesundheitsfördernden und nachhaltigen Esskultur ermöglicht. Besonderer Wert wird dabei auf die Verwendung saisonaler und regionaler Produkte gelegt. Die École du Goût ist ein gemeinsames Projekt der drei luxemburgischen Naturparke.

Weitere Informationen finden Sie auf www.ecoledugout.lu.



Naturnahe Blumenbeete im Naturpark Öwersauer

In den Gemeinden des Naturpark Öwersauers wurden über die letzten Jahre naturnahe Beete zusammen mit den Gemeinden im Rahmen des Projektes „D’Naturparken zu Lëtzebuerg – een Insekteräich“ angelegt. Diese Beete dienen nicht nur der Ästhetik, sondern erfüllen auch einen wichtigen ökologischen Dienst. Hier werden Wildstauden, die zum größten Teil einheimisch sind, gepflanzt. Entgegen den gezüchteten Blumen in klassischen Beeten liefern die Wildstauden Nektar und Pollen für die Bestäuber. Außerdem bieten diese naturnahe Beete einen Rückzugsort für viele Insekten und Kleinstlebewesen z.B. dienen die vertrockneten Stängel der mehrjährigen Stauden als Überwinterungsmöglichkeit für die Eier der Insekten.

Besonders im urbanen Raum mit fortschreitender Versiegelung von Grünflächen, ist es wichtig Insekten ein Habitat zur Verfügung zu stellen.

Da die schönsten Wildstauden auf nährstoffarmen Boden wachsen, werden

die Beete mit Schieferschotter aufgefüllt. Im Gegensatz zu den klassischen Schottervögärten, die darauf abzielen keine Blume oder Kraut einen Lebensraum zu bieten, beinhalten unsere mageren Schotterbeete einen Nullanteil an Schotter und ein bisschen Kompost. Diese Mischung erlaubt es den Pflanzen die Nährstoffe zu beziehen, die sie brauchen.

Naturnahe Staudenbeete sehen nicht sofort schön aus. Die Pflanzen müssen erst ankommen und sich entwickeln. Viele Wildstauden blühen erst im zweiten Jahr. Das Beet entwickelt sich nach und nach, manche Stauden überleben nicht, andere vermehren sich. Erst nach zwei bis drei Jahren sieht man das Beet in voller Pracht. Aber auch danach ist ein Wildstaudenbeet dynamisch und sieht jedes Jahr anders aus.

Weitere Informationen über insektenfreundliche Gestaltung von Flächen finden Sie unter www.insekten.lu.



Aus der Region

Naturpark Öwersauer

„D’Geschicht vun der Uwersauer“



Einweihung des Projekts rund um den Obersauer-Stausee

Mit großer Freude verkündet der Naturpark Öwersauer die Einweihung des Projekts „D’Geschicht vun der Uwersauer“. Dieses historische Projekt umfasst zwölf Informationstafeln, die rund um den Stausee installiert wurden und verschiedene Aspekte der Entstehung und Auswirkungen des Obersauer-Stausees beleuchten.

Die Themen der Tafeln reichen von Tourismus über den Bau der Staumauer, Landschaftsveränderungen, Stromproduktion bis hin zur Natur. Jede Tafel behandelt ein eigenes Thema und wird durch Zeitdokumente veranschaulicht, die dank der Beiträge zahlreicher geschichtsinteressierter Bewohner der Region zusammengestellt wurden. Diese Initiative hebt die großen Veränderungen hervor, die der Stausee in die Region brachte und verdeutlicht seine Bedeutung, da er heute etwa 80 % der Luxemburger Haushalte mit Trinkwasser versorgt.

Die meisten Informationstafeln befinden sich entlang des 44 km langen Wanderwegs „Circuit du Lac“ und können bei einer anspruchsvollen Wanderung besichtigt werden. Für eine bequemere Erkundung steht am Wochenende sowie an Feiertagen

die Stauséi-Navette zur Verfügung, die die Wanderung in Etappen ermöglicht. Die Tafeln, deren Segel-Form und Rahmen aus robustem Holz für einen einzigartigen Wiedererkennungswert sorgen, sind dreisprachig in Deutsch, Französisch und Englisch verfasst.

Die feierliche Einweihung fand am 29. August im Beisein des Ministers für Landesplanung, Herrn Claude Meisch, statt. Marco Koeune, Bürgermeister der Stauseegemeinde, begrüßte die Anwesenden an der Tafel neben der Vorstaumauer bei Bavigne, die das Thema „Breitestest auf der Staumauer Bavigne“ behandelt. Anschließend ging es zu Fuß etwa 1 km Richtung Liefrange, wo auf dem Parkplatz oberhalb der Base nautique die Tafel zum Thema „Die Mühlen im Obersauertal“ feierlich enthüllt wurde. Das Projekt „D’Geschicht vun der Uwersauer“ lädt Einwohner und Besucher ein, die reiche Geschichte und die landschaftlichen Veränderungen der Obersauer-Region zu entdecken und zu erleben. Finanziert wurde das Projekt von der Abteilung für Raumentwicklung (DATer, Département de l’aménagement du territoire) des Ministeriums für Wohnungsbau und Raumentwicklung.

Weitere Informationen zu den genauen Standorten der Tafeln finden Sie unter www.naturpark-sure.lu.



Emweltberodung Lëtzebuerg

Reewaasser clever notzen

Eng nohaltig Léisioun fir den eegene Gaart an Haushalt

De Klimawandel féiert zu méi laangen **Drecheperioden** a wäert zu gewëssen Zäiten am Joer zu **Waassermangel** féieren.

Verfügbart **Reewaasser** fléisst meeschtens **ongenotzt** iwwer eis Kanalisatiounen an d’Floss.

Drénkwaasser gëtt oft fir Zwecke verwernt, déi keng héich Waasserqualität erforderen (**Toilette, Bewässerung, Botzen**).

Eng einfach Léisioun: **de Reewaasserbehälter**

Reewaasser vun eisen **Diecher** opfänken an **notzen**

- Gaardbewässerung
- Kärcher
- Toilette spullen
- ...

Reewaasser als Ressource fir d’Zukunft notzen

D’Drénkwaasser fir e méi héichwaertige Gebrauch notzen

De Reewaasserbehälter muss un de Kullang ugeschloss ginn. Mee wou gëtt d’Waasser gesammelt? Dës Iddie kënnen dem Awunner hëllefen, eng Entscheedung ze treffen:

1 Dobaussen, iwwert dem Buedem

Reeifaass = Einfachst a bélegst Method, geet duer fir d’Blumen ze näzen.
Kreativ Ernötzungen: Gebrauchten Uelegbidon, Wäifaass, Amphor ...

2 Dobaussen, am Buedem

Ennerierdesch **Zëttär** aus Plastik oder Bëton → méi grouse Volume + **méiglechen Uschloss** un den Haushalt fir d’Toilette/Wäschmaschinn!

Wichtig ze beuechten: D’Reewaasser, dat fir e Kärcher oder eng Wäschmaschinn genotzt gëtt, muss virdu gefiltert ginn.

3 Um Haus / Keller

Zëttär aus Plastik oder Bëton, mat **Ueschloss un den Haushalt** fir d’Toilette/Wäschmaschinn.

Bei **Neibauprojekten** → d’Zëttär **direkt** am Bauplang virgesinn (am Keller oder dobaussen am Buedem).

Wichtig ze beuechten: Et däerf keng Verbindung tëschent dem Reewaasser an dem Drénkwaassernetz bestoen (Hygiënschutz).

Méi Informatiounen

D’Waasser ass eis wichtegst Ressource. All Dréps zielt!

Et si vous recevez une aide étatique Klimabonus pour passer à l’électrique ?

La promotion de l’électromobilité demeure un élément clé des efforts de décarbonation du secteur des transports. Le gouvernement luxembourgeois poursuit ses efforts en matière de mobilité durable au travers de son programme d’aides **Klimabonus**.

Roulez vers un avenir durable avec les aides à la mobilité Klimabonus

À partir du 1^{er} octobre 2024, la prime pour l’achat d’une voiture entièrement électrique (jusqu’à 16 kWh/100 km), d’une voiture familiale électrique (7 places minimum) ou d’une camionnette à zéro émission (hydrogène ou électrique) s’élèvera à 6.000 €. Pour une voiture électrique dont la consommation est comprise entre 16,1 kWh/100 km et 20 kWh/100 km, l’aide sera de 3.000 €, à condition que la puissance d’une voiture consommant plus de 18 kWh/ 100 km ne dépasse pas 150 kW.

Les conducteurs de véhicules légers, comme les quadricycles, les motos et les cyclomoteurs, pourront également bénéficier d’une aide pouvant atteindre 1.000 € pour l’achat d’un modèle électrique.

Une nouvelle subvention de 1.500 € sera introduite à partir du 1^{er} octobre pour les véhicules électriques d’occasion âgés d’au moins trois ans ; ceux-ci devront être conservés au moins deux ans.

Retrouvez les montants et les conditions d’éligibilité des aides Klimabonus sur notre simulateur Klima-Agence : aides.klima-agence.lu.

Chargez votre véhicule en tout confort et de manière durable à domicile

En complément, le gouvernement soutient l’installation de bornes de charge privées. Vous pouvez bénéficier d’une aide jusqu’à 1.200 € pour une borne de charge intelligente

dans une maison unifamiliale (1-3 emplacements) et jusqu’à 1.650 € pour une installation en copropriété (≥ 4 emplacements). L’installation doit toutefois être achevée avant la fin de l’année 2024. Si vous disposez d’une installation photovoltaïque, vous pouvez également utiliser l’électricité produite directement pour charger votre véhicule.

Pour plus d’informations sur les bornes de charge, consultez notre comparateur de bornes sur bornes.klima-agence.lu.

Envisagez-vous l’achat d’une nouvelle voiture électrique ? Klima-Agence vous accompagne dans vos réflexions avant l’acquisition de votre futur véhicule et gratuit pour votre mobilité durable. Prenez rendez-vous pour un conseil (par téléphone ou à domicile) en vous rendant sur klima-agence.lu ou en appelant le T. 8002 11 90.

Conseil indépendant et gratuit
klima-agence.lu • 8002 11 90

Agenda

Naturpark Öewersauer

80 Jahre Ardennenschlacht:

Die Tragödie der US Panzer in Wiltz und die Niederlage der deutschen Panzer in Eschdorf und Dahl

Geführte geschichtliche und pädagogische Exkursion am 17. November 2024

Im Rahmen des Gedenkjahres zu 80 Jahren Ardennenschlacht laden der Naturpark Öewersauer und die National Liberation Memorial a.s.b.l. dazu ein, die Tragödie der US-Panzer in Wiltz über Erpeldange, Roullingen, Nocher und die Niederlage der deutschen Panzer in Eschdorf und Dahl über Goesdorf bis zum Schumannseck, einer nationalen Gedenkstätte, zu entdecken. Diese Stätten sind Teil der Liberation Route Europe – Kulturroute des Europarates, mit Unterstützung von Visit Éislek.

Der Ausflug wird größtenteils mit dem Bus durchgeführt, mit Ausnahme der Wanderung auf dem Gedenkpfad am Schumannseck (ca. 2 km). Es besteht die Möglichkeit, ein besonderes Menü zu buchen, das um 13:00 Uhr – direkt im Anschluss an den Ausflug – in den Tanneries de Wiltz serviert wird.

Weitere Infos bei der Anmeldung.

Sprache: LU / Preis: 10 € - 15 €.

Anmeldung: Naturpark Öewersauer

E-Mail: info@naturpark-sure.lu oder Tel.: (+352) 89 93 31 1



80 ans de la Bataille des Ardennes

Tragédies des blindés US à Wiltz et l'échec des blindés allemands à Eschdorf et à Dahl

Excursion guidée, historique et pédagogique le 17 novembre 2024

Dans le cadre de l'année de commémoration des 80 ans de la Bataille des Ardennes, le Parc Naturel de la Haute-Sûre et l'a.s.b.l. National Liberation Memorial invitent à découvrir les tragédies des blindés US à Wiltz, en passant par Erpeldange, Roullingen, Nocher et l'échec des blindés allemands à Eschdorf et à Dahl via Goesdorf, jusqu'au Schumannseck, lieu de mémoire nationale. Ces sites font parties de Liberation Route Europe – Itinéraire culturel du Conseil de l'Europe, avec le soutien de Visit Éislek.

L'excursion se fait majoritairement en bus, à l'exception de la marche sur le sentier de mémoire du Schumannseck (environ 2 km). Possibilité de réserver un «menu unique», qui sera servi à 13:00 – directement à l'issue de l'excursion, aux Tanneries de Wiltz.

Plus d'infos lors de l'inscription.

Langue: LU. Prix: 10 € - 15 €.

Inscription: Naturpark Öewersauer

E-mail: info@naturpark-sure.lu ou tél.: (+352) 89 93 31 1

Oeuvre St. Nicolas



80^{ème} anniversaire de l'«American St. Nick»

75^{ème} anniversaire de l'Œuvre Saint-Nicolas Wiltz

Notre association «Œuvre Saint Nicolas de Wiltz» a le plaisir de vous annoncer notre 75^{ème} Fête du Saint Nicolas qui aura lieu le 1^{er} décembre 2024.

Programme:

Vendredi, le 29 novembre 2024

17h00: **Réception officielle** dans la salle de conférence du «Syndicat d'initiative de Wiltz» au château de Wiltz:

- Présentation de deux timbres officiels de la philatélie luxembourgeoise pour le 80^{ème} anniversaire de l'«American St. Nick».
- Exposition des œuvres du peintre Marc Zorzi.
- Concert du duo de guitaristes «Ryan and Lion». Guitaristes Peter Lion (auteur du livre «American St. Nick») et Ryan Fairfield.
- Présentation de la «bière du jubilé» de la Brasserie Simon à l'occasion du 80^{ème} anniversaire de l'«American St. Nick».

Dimanche, le 1^{er} décembre 2024

10h00: Dépôt d'une gerbe devant le Mémorial de la 28th Infanterie Division devant le Château.
10h30: Messe à l'église décanale à Niederwiltz.
14h30: Départ du Cortège sur la place des Martyrs devant le «Brandbau».
15h15: Fête du Saint Nicolas sur la place du Festival.
17h00: Visite de la maison de retraite CIPA «Geenzebléi» suivie de la visite de l'hôpital CHdN.

Lundi, le 2 décembre 2024

20h00: Projection gratuite du film «The American St. Nick. A True Story» au Ciné Prabbeli à Wiltz.



Agenda

Associations

Novembre 2024 à fevrier 2025

Klengdéierenausstellung 2024

- Samedi, 16.11.2024 & dimanche, 17.11.2024
- «Am Pëtz» Weidingen
- Org.: Klengdéierenzüchter Wooltz

Theater - Eng mäerderesch Wäin-Degustatioun

- Samedi, 16.11.2024 à 20h00
- Dimanche, 17.11.2024 à 17h00
- Vendredi, 22.11.2024 à 20h00
- Samedi, 23.11.2024 à 20h00
- Grondschoul Reenert
- Org.: Weeltzer Theaterfrënn
- E-mail: weeltzer.theaterfrenn@gmail.com
- Tél.: 621 786 695



Bicherstuff ass op

- Dimanche, 17.11.2024 de 14h00 à 17h00
- 3, avenue de la Gare, L-9540 Wiltz
- Org.: Bicherstuff Wooltz

Spillowend am Café Prabbeli

- Vendredi, 22.11.2024 de 19h00 à 23h30
- Ciné Café Prabbeli
- Org.: Welubi et Ciné Café Prabbeli

Gesellschaftsspiller aller Aart fir auszeprobéieren, matzespillen a nozekucken. All zweetleschte Freideg am Mount.



Lalalar (TUR) Psychedelic Anatolian Funk

- Vendredi, 22.11.2024 à 21h00
- Brandbau
- Org.: Prabbeli

Fresh psychedelics from Istanbul! Lalalar simply offers you a future-nostalgia through some retro-cinematic bass lines, electro-dirty beats, rebroken vocals, self-flirting guitars and kindly digged out samples from the legacies of Anatolia. Enjoy the debut single "İsyanlar" which can be arguably translated as "Rebellions".

Adventsbar

- Samedi, 23.11.2024 de 14h00 à 21h00
- Sebastianihome
- Org.: ACFL «Fraen a Mammen»



Projection «Geenzefest 2024»

- Lundi, 25.11.2024 à 20h00
- Ciné Prabbeli
- Org.: Fotoclub Wooltz

Babbelfest

- Vendredi, 29.11.2024 de 18h30 à 20h00
- Ciné-Café Prabbeli
- Org.: Transition Nord asbl

Kommt all lëschten Freideg vum Mount an de Ciné-Café Prabbeli zu Wooltz fir Lëtzebuergesch ze schwätzen, Leit ze treffen an aner Kulturen kënnen ze léieren.



Manta

- Samedi, 30.11.2024 à 9h30, 11h00 & 15h00
- Brandbau
- Org.: Prabbeli

Musikalesch Installatioun fir Kanner vun der Compagnie Klankennest 4-24 Méint / Ouni Sprooch

Manta, en Dialog tëscht Musek, Liicht a Bewegung fir kleng Kanner. An enger Aart poeteschem Tanz invitéieren dräi Museker*innen fir Musek mat alle Sënner z'erliewen. Op d'Kläng vu polyrhythmische Kompositiounen an Improvisatiounen kann de jonke Publikum fräi en einfach awer wonnerschéint Bünebild aus Holz, Stoff a faarwegem Glas entdecken. Dës musikalesch Performance vermëscht visuell Effekter, Improvisatioun, kreativ Entdeckung, Bewegung, Widderhuelung, Klang an Interaktioun an engem sécheren, rouegen an intimen Ëmfeld, komplett fräi vu Barrière fir déi Kleng.

Kreeslafschaft am November

- Samedi, 30.11.2024 de 10h00 à 16h00
- Transition Nord, Campingstrooss
- Org.: Transition Nord



Naklosmoart

- Dimanche, 01.12.2024 à 13h00
- Place du Festival
- Org.: Oeuvre St. Nicolas



Foto Expo «Panorama Éislek»

- Lundi, 09.12.2024 - mardi, 31.12.2024
- Salle culturelle - Château de Wiltz
- Org.: Fotoclub Wooltz

D'Ausstellung ass all Dag op vu 09h00 - 12h00 a vu 14h00 - 17h00. (ausser Sonndes)

Atelier de Noël

- Jeudi, 12.12.2024 à 14h30
- 12, rue de la Fontaine / Wiltz
- Org.: Centre Interculturel Nord



Chrëschtmaart

- Vendredi, 13.12.2024 à 17h00
- Place du Festival

Nocturne Commercial

- Mercredi, 18.12.2024 jusqu'à 20h00
- Grand-Rue
- Org.: UCAW



Beer Tasting Christmas Edition

Vendredi, 20.12.2024 de 18h00 à 19h30
Microbrasserie, Château de Wiltz
Org.: Musée Nationale d'Art Brassicole



Wanterfest zu Rulljen

- Samedi, 21.12.2024 à 17h00
- Roullingen - Chalet Ranch Moot
- Org.: Rulljener Frenn



Promenade guidée «Wanterfeeling»

- Samedi, 11.01.2025 à 13h30
- Départ: Eschweiler, Salle Polyvalent

Sebastianifest

- Dimanche, 26.01.2025 de 11h30 à 15h30
- Sebastianihome
- Org.: ACFL «Fraen a Mammen»



Fuesparty am Migo

- Dimanche, 16.02.2025 de 13h00 à 18h00
- Migo, Eschweiler

Jugend | Jeunesse

Eltereforum

Jetzt auch in ihrer Nähe: Das Eltereforum in Wiltz

Das Eltereforum öffnet seine Türen in Wiltz!

In den Räumlichkeiten der ehemaligen Villa Mirabella (4 Campingstrooss, 9554 Wiltz) wird nun auch in Wiltz ein Ort für Eltern geschaffen um diese in den facettenreichen Etappen ihres Elternseins zu unterstützen und zu stärken. Sowohl für werdende Eltern, also auch für Eltern (und Großeltern) von Kleinkindern, Kindern im Grundschulalter und Jugendlichen werden hier kostenlose Aktivitäten angeboten:

- zum Kennenlernen und zum Austausch mit anderen Eltern (z.B. Elterncafés, Vätertreffs usw.)
- zur Information (z.B. Workshops, thematische Elterncafés, ...)
- zur Teilnahme an Kursen (z. B. Erste-Hilfe-Kurse in Zusammenarbeit mit dem Roten Kreuz, Yogakurse für Mütter und werdende Mütter, ...)
- zur Teilnahme an Eltern-Kind-Aktivitäten (z. B. Geschichten erzählen, Kreativworkshops, Musik und Spiel usw.)
- sowie für punktuelle Beratungen und Gespräche.

Diese Aktivitäten werden entweder von regionalen Koordinatoren oder von Partnern angeboten (wie beispielsweise die Babymassage von der Initiativ Liewensufank). Dies stets in freundlicher, gemüthlicher Atmosphäre und bei unseren hauseigenen Aktivitäten in vier Sprachen (LU, DE, FR & EN).

Sie möchten uns kennenlernen? Dann besuchen Sie uns doch einfach während unserer „Open House“! Alle Termine hierzu finden Sie in unserer Online-Agenda auf www.eltereforum.lu.

Möchten Sie ein Eltereforum in einer anderen Region besuchen, so sind Sie selbstverständlich auch in unseren anderen Häusern (in Marnach, Ettelbrück, Lorentzweiler, Bertrange, Hesperange, Esch und Bettembourg) willkommen.

Wer empfängt Sie in Wiltz? Wir stellen vor: Claudine Scholtes, gelernte Sozialpädagogin.

Wo Sie uns finden, sowie unser komplettes Programm (Agenda) finden Sie auf unserer Website: www.eltereforum.lu

Auch auf unseren sozialen Netzwerken (Instagram & Facebook) halten wir Sie stets auf dem neuesten Stand.

Noch Fragen? Melden Sie sich gerne bei uns!

Wiltz: eltereforum.wiltz@men.lu
Tel.: 621 250 297

Allgemein: eltereforum@men.lu
Tel.: 24 76 37 01

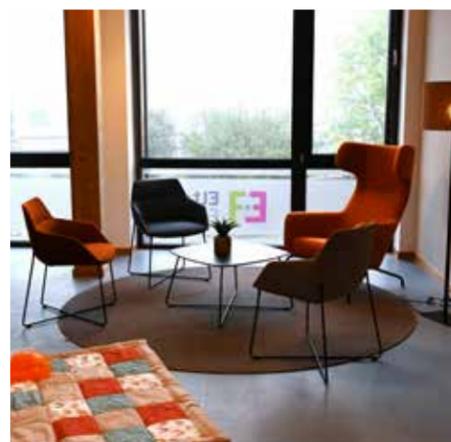
Maintenant près de chez vous: L'Eltereforum à Wiltz

L'Eltereforum ouvre ses portes à Wiltz!

Dans les locaux de l'ancienne Villa Mirabella (4 Campingstrooss, 9554 Wiltz), un espace pour les parents est désormais ouvert à Wiltz afin de les soutenir et de les renforcer dans les multiples étapes de leur vie parentale. Aussi bien les futurs parents que les parents (et grands-parents) de jeunes enfants, d'enfants à l'âge scolaire et d'adolescents y trouveront des activités gratuites et facilement accessibles:

- pour rencontrer et échanger avec d'autres parents (p.ex. lors de cafés des parents, lors de rencontres pour pères, etc.);
- pour s'informer (p.ex. lors d'ateliers, de cafés pour parents thématiques, ...);
- pour participer à des cours (p.ex. au cours de premiers secours de la Croix-Rouge, à un cours de yoga pré- et postnatal, ...);
- pour participer à des activités parents-enfants (p.ex. des ateliers de lecture, des ateliers créatifs, des ateliers de musique, etc.);
- pour assister à des consultations et des échanges ponctuels avec nos coordinateurs.

L'offre est proposée soit par des coordinateurs régionaux, soit par des partenaires professionnels (comme p.ex. le massage pour bébés de l'Initiativ Liewensufank), toujours dans une ambiance conviviale et chaleureuse et, en ce qui concerne nos activités internes, en différentes langues (notamment LU, DE, FR & EN).



Souhaitez-vous faire notre connaissance?

Alors venez nous rendre visite lors de notre «Open House» (portes ouvertes)! Consultez notre agenda en ligne sur <https://eltereforum.lu/fr/agenda/archive/> afin de découvrir les dates en question ainsi que l'ensemble nos activités.

Si vous souhaitez visiter un forum parental dans une autre région, vous êtes bien entendu également le bienvenu dans nos autres structures (situées à Marnach, Ettelbruck, Lorentzweiler, Bertrange, Hesperange, Esch et Bettembourg).

Qui vous accueille à Wiltz? On vous présente: Claudine Scholtes, pédagogue sociale de formation.

Retrouvez nos sites et notre programme complet (agenda) sur notre site web: <https://eltereforum.lu/fr/>

Si vous souhaitez vous tenir au courant de notre actualité, nous vous invitons également à suivre nos réseaux sociaux (@eltereforum Instagram & Facebook).

Vous avez des questions? N'hésitez pas à nous contacter!

Wiltz: eltereforum.wiltz@men.lu
Tel.: 621 250 297

Siège: eltereforum@men.lu
Tel: 24 76 37 01

75. Geenzefest!

Geenze-meedercher gesicht

Dëst Joer fént eist traditionnell Geenzefest den 9. Juni statt an esou siche mir elo no de Geenzemeedercher 2025!

Wanns Du tëscht 16 an 19 Joer aal bass, an der Regioun wunns a Loscht hues Wooltz um Geenzefest an bei e puer weideren Eventer ze vertrieiden, da mell Dech elo per E-Mail op visit@wiltz.lu!



Bei Froen, sti mir Dir gären zur Verfügung.

De Geenzecomité



Quoi 57
M'lauschieren d'no.

Enceinte? Zéro alcool

Pas d'alcool. Pas de risque.
Même une faible consommation est un danger pour votre bébé.

Quoi 57
M'lauschieren d'no.
www.quoi57.lu

arcus
www.arcus.lu

Mat der Ernennung vum **André Lewicki**

Jugend | Jeunesse

Plomm

Im Kannermusée PLOMM - Durch Kultur und Kunst!

Das Kannermusée PLOMM versteht sich als Ort für die aktive Beteiligung von Kindern und Kultur in Luxemburg. Seit 2023 ist die nationale Museumsinstitution eines von fünf Centre de ressources für non-formale Bildung im Großherzogtum und macht sich Kultur und Kunst zu eigen, um die Beteiligung von Kindern zu leben und zu fördern.

«L'éducation artistique et culturelle revêt de multiples formes tout au long de la vie et dans toutes les sphères de la société. À tout âge, et dans des contextes très différents, elle contribue à nous former en tant que citoyens et à trouver notre identité au sein de la communauté. Elle nous fournit des outils pour élargir nos horizons, éveiller nos sens et développer notre créativité. C'est à travers l'art et la culture, par les histoires et les images que nous utilisons pour nous construire, que nous arrivons à nous situer dans le monde, à comprendre autrui et à dialoguer avec.» (Kulturentwécklungsplang 2018 - 2028)

Kultur und Kunst entdecken im Kannermusée PLOMM

Mit der Ratifizierung der Kinderrechtskonvention im Jahr 1993 haben Kinder in Luxemburg das Recht am kulturellen und künstlerischen Leben teilzunehmen. Im Kannermusée PLOMM lernen Kinder auf spielerische Weise Kultur und Kunst kennen. Sie können die einzelnen Elemente der Ausstellungen berühren und mitgestalten, Rollen spielen und übernehmen und ihrer Fantasie freien Lauf lassen, was das Kunsterlebnis einzigartig und innovativ macht. Durch die Teilnahme an altersgerechten Entdeckungsreisen finden sich die Kinder in einer abstrakten Welt

wieder, die von Künstlern und Kreativen immer in Zusammenarbeit mit Kindern geschaffen wird. Der partizipative Ansatz, der Ideen und Elemente von Kindern einbezieht, macht die künstlerische und kreative Arbeit für sie zugänglich.

Kreativität erleben im Kannermusée PLOMM

Im Kannermusée PLOMM stehen die kreative Beteiligung der Kinder im Vordergrund. Das junge Publikum wird eingeladen, kreativ zu werden, um die Entwicklung und Produktion des kulturellen und pädagogischen Programms zu beeinflussen. Durch Mitmachaktionen oder kreative Workshops können sich die Kinder mit ihren Ideen und Wünschen aktiv an der Entwicklung und Umsetzung von Projekten beteiligen. Auch während der Besuche werden die Kinder dazu ermutigt, sich eine Meinung zu bilden und sich frei und kreativ auszudrücken. Durch Kunst und Kultur sind sie in der Lage, andere Perspektiven besser zu verstehen und darauf zu reagieren. Indem sie sich kreativ ausprobieren können, entwickeln die Kinder ihr eigenes Potenzial und beschäftigen sich mit Fragen, die sie betreffen, um sich aktiv als Bürger von heute und morgen zu engagieren.

NEU - Die Kreativworkshops im Kannermusée PLOMM

Ab November bietet das Kannermusée PLOMM mit einem Programm an kreativen Workshops Kindern die Möglichkeit, nicht nur Kultur zu entdecken, sondern auch mit verschiedenen Kunstformen zu experimentieren und selbst kreativ zu werden. Alle Informationen und Buchungen unter: www.plomm.lu.



Au Kannermusée PLOMM - À travers la culture et l'art!

Le Kannermusée PLOMM se veut un lieu pour la participation active des enfants et la culture au Luxembourg. Depuis 2023, l'institution muséale nationale est un des cinq Centres de ressources pour l'éducation non-formelle au Grand-Duché et s'approprie de la culture et de l'art en vue de vivre et de promouvoir la participation des enfants.

en collaboration avec des enfants. La démarche participative, intégrant des idées et des éléments d'enfants, rend accessible le travail artistique et créatif pour eux.

Vivre la créativité au Kannermusée PLOMM

Au Kannermusée PLOMM la participation créative des enfants est au premier plan. Le jeune public est invité à devenir créatif en vue d'influencer l'élaboration et la production du programme culturel et pédagogique. Par le biais d'appels à participation ou d'ateliers créatifs, les enfants peuvent s'impliquer activement avec leurs idées et souhaits dans le développement et la mise en œuvre de projets.

Lors des visites, les enfants sont encouragés à se forger une opinion et à s'exprimer de façon libre et créative. À travers l'art et la culture, ils sont en mesure de comprendre mieux d'autres perspectives et de répondre à celles-ci. En leur permettant de s'expérimenter de façon créative, les enfants développent leur potentiel propre et s'intéressent à des questions qui les concernent pour s'engager activement en tant que citoyens d'aujourd'hui et de demain.

NOUVEAU - Les ateliers créatifs au Kannermusée PLOMM

À partir de novembre, tout un programme d'ateliers créatifs au Kannermusée PLOMM permet aux enfants de non seulement découvrir la culture, mais d'expérimenter aussi avec différentes formes d'art et de créer eux-mêmes. Toutes les informations et les réservations sur: www.plomm.lu.

«L'éducation artistique et culturelle revêt de multiples formes tout au long de la vie et dans toutes les sphères de la société. À tout âge, et dans des contextes très différents, elle contribue à nous former en tant que citoyens et à trouver notre identité au sein de la communauté. Elle nous fournit des outils pour élargir nos horizons, éveiller nos sens et développer notre créativité. C'est à travers l'art et la culture, par les histoires et les images que nous utilisons pour nous construire, que nous arrivons à nous situer dans le monde, à comprendre autrui et à dialoguer avec.» (Kulturentwécklungsplang 2018 - 2028)

Découvrir la culture et l'art au Kannermusée PLOMM

Avec la ratification de la convention des droits de l'enfant en 1993, les enfants au Luxembourg ont le droit de participer à la vie culturelle et artistique. Au Kannermusée PLOMM, les enfants découvrent de manière ludique la culture et l'art. Ils peuvent toucher et façonner les éléments des expositions, jouer et assumer des rôles, laisser cours à la fantaisie, ce qui rend l'expérience d'art unique et innovative.

En participant aux voyages de découverte adaptés à leur âge, les enfants se retrouvent dans un univers abstrait créé par des artistes et créatifs toujours



Wéi Kanner déi éischt Fassad vum Kannermusée PLOMM matgestalten.

Den drëtten Alter

Servior Geenzebléi

Gebuertsdagsfeier an der Geenzebléi

Bei der Begréissung hott de President Jing Huet am Numm vun der Amicale den Gebuertsdagsleit, déi am Juli, August an September Gebuertsdag haten, gratuléiert an hinnen allegoer fir Zukunft nach lang eng gutt Gesondheet gewënscht an datt si nach vill Fester mat der Amicale kënnen zesummen féieren.

Direktioun vun Servior war vertrueden durch Madame Plawny. Gemeng war wéi ëmmer gutt bei sou enger Feier vertrueden durch Madame Buergermeeschtesch Carole Weigel an den Schäffen Cosic Amel. Buergermeeschtesch hott am Numm vun der Gemeng allen Geéierten gratuléiert an hinnen och fir Zukunft all Guddes gewënscht. Dono hott den Orchester Michel den Happy Birthday gespillt wou alles matgesong hott.

Bei engem gudden Patt an engem Steck Gebuertsdagskuch guff gedantz an gesong.

Vun der Amicale gouf et wéi ëmmer een Kaddo fir all déi 29 Geéiert an Gemeng hott een Kaddo iwwerreecht fir déi Bewunner déi een ronne Gebuertsdag haten.

Et guffen geéiert: Even Christian 64, Hanten Joseph 72, Deckenbrunnen Francois 78, Peters-Kaspar Antoinette 79, Aubart Marcelle 80, Breyer Marie-Josée 81, Martini Bruno 81, Burggraff-Gremling Albertine 82, Welbes René 82, Diesburg-Unterrainer Luise 84, Schmitz-Wagner Yvette 85, Freres-May Annie 86, Moore-Hayward Frances Mary 87, Beelen Hilaire 87, Roemer Schneider Trina 88, Weigel-Laplume Pauline 88, Weber Josephine 88, Even Raymond 89, Breyer-Brettner Nicole 89, Glode André 90, Feller Nicolas 90, Wenkin-Mathieu Catherine 92, Hass Ida 92, Keiser-Lutgen Alice 92, Leiner Rodolphe 93, Becker-Seher Marcelle 93, Majerus Theis Catherine 98 a Rausch Meier Suzanne 99.



Info-Owend Demenz



Commune de Wiltz

D'Gemeng Wooltz gratuléiert



M. Georges Hardt - 90 Joer (Wooltz)

Servior Geenzebléi

Mir waren op d'Marche IVV



Commémoration du 31 août 1942



Retrospective

Commune de Wiltz

Impressions de la Fête 60 +



Syndicat d'Initiative

Vernissage de l'exposition Rolf et Eric Ball (27 septembre 2024)

De **Rolf Ball** wëll sech mat der Konscht vun Ikonen erëm verbannen, andeems hien se méi modern an zougänglech fir eis zäitgenëssesch a westlech Aen mëscht. Wäit wësch vun der Rigoritéit vun den Hellegen, beméit hien d'Formen ze brieche, lächelnd Personnagen ze representéieren, déi d' Relatiounen opdecken, déi de Kënschtler mat der primitiver Konscht, Maya-Silhouetten, afrikanesche Masken oder einfache kannerleche Figuren erhalen kann. Dës Formen, an helle Faarf Pigmenter a mat geometreschen Linnen, besetzen hir Plaz an dësen Ikonen vun enger neier Aart, mat multiplen Aflëss.

Den **Eric Ball** ass am Kënschtler Studio vu sengem Papp Rolf opgewuess. Awer seng artistesch Genen hunn eng perséinlech Richtung an enger usprochsvoller Disziplin ugeholl. Seng Wierker an dëser Ausstellung baséieren sech op detailléiert Gravuren vun Lëtzebuerg.



Marche IVV 2024

Déi 19. Edition vun der IVV Marche den 29. September war erëm e vollen Succès. Am Ganzen waren 617 Participanten dëst Joer um Start. D'Leit hunn et genoss déi eenzel Strecken of ze spazéieren an ofschléissend hunn der vill d'Option wouer geholl op déi flott Ambiancemusek vum "Klimperhari" ze danzen.

Organisateuren, esouwéi Fraen an Mammen & de Basket, sinn ganz stolz op déi positiv Resonanz an soen jidderengem een groussen Merci deen deel geholl huet!



Retrospective

Coopérations

Nuits des Lampions 2024



CHdN

Broschkriibs am Fokus

Den 12. Oktober huet de Centre Hospitalier du Nord (CHdN) zu Wooltz eng wichteg Konferenz iwwer d'Präventioun a Behandlung vu Broschkriibs organiséiert. Ënner der Leedung vum Dokter Pit Duschinger hunn Experten aus verschiddene Beräicher iwwer d'Krankheet opgekläert. Vum fréien Diagnostik iwwer d'Operatioun bis hin zur Behandlung nom Operéieren – d'Patientinne konnten sech iwwer all Aspekt vum Broschkriibs informéieren.

Besonnenesch ënnerstrach gouf d'Wichtigkeet vun der Zesummenaarbecht mat anere Partneren, wéi dem Gesondheetsministère, der Fondation Cancer, Europa Donna, Think Pink an dem Group Sportif Oncologique (ALGSO). Dës Zesummenaarbecht garantéiert eng optimal Betreierung vun de Patientinnen.

Fréien Diagnostik ass Schlëssel

Déi Experte waren sech eens: Eng fréi Diagnostik ass entscheidend fir d'Prognose. Reegelméisseg Selbstkontrollen an eng Mammographie all zwee Joer sinn dofir onentbierlech. Beim klengsten Zweifel sollt Dir direkt Ären Dokter consultéieren.

D'Konferenz huet gewisen, wéi wichteg et ass, datt d'Bevëlkerung iwwer Broschkriibs informéiert ass. D'Experte vum CHN hunn e wichtege Bäitrag geleescht fir d'Angscht virun dëser Krankheet ze reduzéieren an d'Bewosstsinn fir d'Präventioun ze erhéijen.



Konveniat

De Joergang 1954 huet sech getraff



Retrospective

Commune de Wiltz

Commémoration du 31 août 1942



Syvicol

Journée du travail social des communes

25. September 2024 - Table ronde am Kader vun der «Journée du travail social des communes» organiséiert vum SYVICOL, dem Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil an der Entente des offices sociaux mat ronn 200 Participanten an a Präsenz vun den 3 Ministere Léon Gloden, Claude Meisch a Max Hahn.



Journée de la Commémoration Nationale



Do it Yourself Festival 2024



Halloween-Party am Migo



Retrospective

Syndicat d'Initiative

25 Joer Béiermusée

Fir den 25. Anniversaire ze feieren, huet de Musée National d'Art Brassicole invitéiert op e gastronomesche Weekend, an des fir Samsdes den 26. Oktober a Sonndes den 27. Oktober! Verschidde Restauranten zu Wooltz haten hir Dieren opgemaach an hunn een exklusiv Menü ugebueden, dee mat Béier zou bereet goufen. Natierlech hunn se dozou och déi ideal Béier Zorten ugebueden déi hir Platen begleet hunn. Dank der Kreativitéit an der Diversitéit vun de Restauranten war fir jiddereen eppes dobäi!

Dësweideren waren d'Diere vum Musée am Schlass zu Wooltz gratis op gemeet ginn inklusiv enger flotter temporär Ausstellung vun «25 Joer Béiermusée».

Dës Ausstellung huet sech op d'Geschicht vum Musée baséiert mat besonneschem Akzent op seng charakteristesche Verméigen: Pädagogik an Interaktivitéit. Fotoen, Info Grafiken, antik a modern Artefakte esouwéi Labo Ausrüstung, an natierlech nach villes méi.

Alles dat huet Leit mat an déi faszinéierend Welt vun dësem nationale Gedränk geholl. D'Ausstellung war vum 27. Oktober bis den Donneschdeg 31. Oktober 2024.

Ausserdem haten eis Braumeeschteren e Béier speziell fir dës aussergewöhnlech Geleeënheet erstallt.

Dës Kreatioun, bitt eng eenzegaarteg Goût-Erfahrung un. Gebraut mat ganz vill Suergfalt, an de Gebrauch vun natierlechen a lokalen Kären Blummen, Kamillen a Mënz, bréngen e raffinéierte Blummen- a Kraidertouch. Mat enger delikater Batterkeet vu 25 IBU sinn d'Aromen perfekt ausgeglach ginn, während seng Kofferfaarw vu 25 EBC säi Charakter reflektéiert. Mat engem Alkoholgehalt vun 8,4% ass dës Béier souwuel mächtig wéi elegant, ideal fir d'Geschicht an de Räichtum vum Musée ze honoréieren.



Commerce

200 Joer Brasserie Simon



Aus de Veräiner

Kurz-Infos aus de Veräiner an der Gemeng Wootz

Rulljener Frënn

Wootz – 9. Oktober 2024 – 18h28

Freides den 20. September hunn Rulljener Frënn en Gedrénksstand mat engem Livestream vum Skoda Tour de Luxembourg «um Knupp» organiséiert, deen duerch Gemeng Wootz gefuer ass. Den Präsident vum SKODA TDL Andy Schleck huet sech zesummen mam Fränk Schleck Zeit geholl fir een Patt drénken ze kommen. Mir soe den Zuschauer, Andy, Fränk, Merci fir den Besuch.



Naturfrënn

Eeschwëller/Erpeldang

Eeschwëller – 10. Oktober 2024 – 21h58

Generalversammlung

E Samsdig, den 5. Oktober hun d’Naturfrënn hir 47 Generalversammlung gehat.

Bei der Geléenheet gouf och e neie Komitee gewielt. Präsident: P. Comes, Sekretär: A. Kaspar, Keessière: M. Strotz. Keesrevisoren: G. Renckens a J. Kaspar. Member vum Komitee: G. Strecker an E. Strecker.

De Programm fir dat neit Jör gouf virgestallt. E gudden Menu beim Pit am Restaurant An der Gassen zu Eeschwëller gouf servéiert. Fräi Ausspröch zum Schluss vun der Versammlung.



Déi nei Brochure

„Aktiv an eise Veräiner“ 2024/2025

Entdeckt an der aktualiséierter Edition iwwer 60 vun de Veräiner aus de Beräicher Sport, Kultur, Fräizait a Bénévolat, déi eis Gemeng ze bidden huet: <https://wil.tz/aktivaneiseverainer>.

La nouvelle édition de la brochure «Aktiv an eise Veräiner» 2024/2025

Découvrez sans plus attendre l’édition actualisée de notre brochure, qui répertorie plus de 60 clubs et associations de la commune de Wiltz. Sport, culture, bénévolat ou loisirs, il y a des activités pour tous les goûts: <https://wil.tz/aktivaneiseverainer>.



Klengdéierenzichter Wootz

Wootz – 4. Oktober 2024 – 10h25

Am Hierscht fänkt wie all Joers d’Ausstellungssaison un an mer als Zichter kënnen eis Déieren op deenen eenzelnen Ausstellungen präsentéieren oder awer och mat aneren Zichter a Kontakt kommen. Eng gutt Bewäertung ass Belounung fir di ganzjäreg Aarbecht, di well mat der Planung vun den Zuchtkoppelen am Fréijoer ufänkt, iwwert Fidderen, Maschten bis zur Pfléeg geet fir dat eis Déieren am beschtméiglechen Zoustand sen.

Mer als Wéeltzer Veräin sen national wéi och iwwert Grenzen eweg aktiv a stellen eis Déieren e.a zu Weywertz, Bastogne, Redange, Mersch etc. aus oder sen als Präisrichter aktiv.

Mee den Héichpunkt vun eiser Aarbecht ass natierlech eis eegen Ausstellung den 16. & 17. November zu Wegdichen “am Pëtz”. Bei der 61. Edition, die ënnert dem Green Event Label leeft, stelle mer +- 500 Klengdéieren aus an organiséiere wie ema een Hobbymaart an eng Buvette. Fir weider Infol: <https://www.kleintierewiltz.info>



Velo Wootz

Wootz – 2. November 2024 – 14h27

Kids Trophy

De Samschden, 21. September, huet de Kids Trophy gesponsert vun der Entreprise Lucien Heinz, an der Kaul stattfonnt. Bei herrlichem Wieder a flottem Parcours, konnten déi jonk Cyclisten, déi vun iwwerall aus dem Land hier koumen, sech hei beweisen. Um 11 Auer gong et lass mat der éischter Course vun de Bambi 1, gefollegt vun de Bambi 2, Bambi 3, Benjamin 1 a schlussendlech Benjamin 2. + 3. Nomëttes ab 13.30 Auer, gong et du viru mam Youth Cup mat de Kategorië Minimes, Cadets an Débutants.

Am Ganze sinn 109 Coureuren un de Start gaang. Velo Wootz huet 7 Podiume konnte maachen, sou datt dësen Dag ee groussen Erfolleg war. Am Numm vu Velo Wootz soe mir op dësem Wee jidderengem Merci deen eis gehollef huet oder op iergendeng Manéier ënnerstëtzt huet.



Weeltzer Theaterfrënn

Wootz – 10. Oktober 2024 – 11h44

Mir senn een iwwerregionale Veräin, deen am Oktober 2014 gegrënd ginn ass. Mir spillen Komödien a Krimikomödien, ëmmer am November.

Dëst Joer ma mir och eng Matinée a stin 4 mol op der Bühn an der Schoul ‘Réener’. Eist Stéck heescht ‘eng mäerderesch Wäindegustatioun’, een 3-Akter mat 2 Pausen.

Datumer senn den 16.11., den 22.11., den 23.11. all Kéiers um 20h00 an den 17.11. um 17h00. Reservatiounen um Tel 621 786 695 oder iwwer weeltzer.theaterfrenn@gmail.com.

Mir treffen eis och regelméisseg am Joer fir Theaterstécker aus der Region kucken ze goen, maan Aktivitéiten zesoamen mat de Familgen an huelen déel op den Festivitéiten vo Wootz.



Aus de Veräiner

Kurz-Infos aus de Veräiner an der Gemeng Wootz



Supporterclub vun der Weeltzer Musik

Wootz – 8. Oktober 2024 – 15h13

De 6. September huet de Supporterclub vun der Weeltzer Musik seng nei Saison agelaut an huet seng Präsenz beim „Maart a Musik“ gewisen an de sëllege Leit, déi do ware Wafele verkaaft. Em Wafelen ass et och de 7. Oktober gaang. Dunn huet de Supporterclub fir déi zweete Kéier de Pappen an der Geenzebléi dat séisst Gebäck offréiert. Et war eng Freed fir ze gesi wéi Bewunner sech Wafele gutt schmaache gelooss hunn.



AASL

Wootz – 25. September 2024 – 11h14

D’AASL invitéiert dech häerzlech, Deel vun enger dynamescher a sportbegeeschterter Gemeinschaft ze ginn! Als engagéiert ASBL zu Wootz an Ëmgéigend motivéiere mir d’Leit, zesumme Sport ze maachen. Eis Aktivitéite reeche vu Lafen, Vëlo fueren (Rennrad a Mountainbike) bis hin zu Schwammen a Spadséieren. Egal ob Ufänger oder erfuere Sportler – bei eis ass jidderee wëllkomm!

Eis Hiwwelpunkten am Joer si kreativ Evenementer wéi de Weihnachtmutzen-, de Fues- an den Halloweenlaf. Besonnesch freeë mir eis op eist groust Eventement, de Semi-Marathon de la Paix, deen den 19. Abrëll 2025 zu Wootz start. Egal ob Leefer oder Walker, d’Streikdenkmal zu Wootz gëtt den Dag zum Zentrum fir Sportbegeeschterter.

An dat Bescht: Den Erléis vum Semi-Marathon de la Paix geet dëst Joer u «Rahna - Muppen ënnerstëtze Leit am Rollstull Asbl». Maach mat, déng eppes Guddes an erlief en onvergiesslecht Sporterliedwinn!



Amicale Pompjeën Wootz

Wiltz – 1. September 2024 – 15h38

Der diesjährige Vereinsausflug der „Amicale Pompjeën Wootz“ führte, vom 06-08.09.2024, in den Europapark nach Rust. Nach dem einchecken im Hotel „Bell Rock“, standen 3 Tage Spaß auf dem Programm. Die 34 Mitglieder wiesen sich erfreut über den gelungenen Ausflug, weshalb einer nächsten Ausgabe nichts im Wege steht.



Pompjeesmusée Wootz

Wootz – 4. Juli 2024 – 10h25

De Pompjeesmusée ëmmer aktiv

Och ausserhalb vu Wootz sinn d’Léit vum Pompjeesmuséeëmmer dobäi. Den 22. September 2024 war zu lechternach ronderëm de Séi degrouse Sécherheetsdag vum CGDIS. Hei konnte en vill Infoen iwwertPompjeesarbecht vun de Spezial-Ekippen kréien. An hei hate mir och een Infostand wou mir de Léit de Pompjeesmusée aus der Géitz méi no bruecht hunn. Mir haten hei onsen Oldtimer „OPEL BLITZ“ aus dem Joer 1957, dee mir während 2Joer an Eegeregie restauréiert hunn, ausgestellt. Vill Léit waren heiriwwer erfreet a Kanner hunn dausende Fotoe gemaach an hate vill Amusement.

Den 30. November 2024 mecht de Pompjeesmusée fir dëstJoer seng Dieren zou bis Ouschtersamschdeg 2025. Als Veräin oder Ekip kann een awer och während de Wanterméint eng Visite bei eis ufroen. Dat ass kee Problem. Kontakt: Tel 28 55 64 22 oder iwwer Email: musee@fnsp.lu.



Centre Interculturel Nord

Wiltz – 30 septembre 2024 – 14h12

À l’occasion du «Maart a Musik» en septembre, nous étions présents avec un stand dans la cour du château de Wiltz pour régaler les amateurs de bonne cuisine avec nos délicieux plats préparés par des bénévoles.

Des mets sucrés et salés étaient proposés, le tout dans une ambiance festive et musicale.



Amis de la Fleur

Wootz – 16. Oktober 2024 – 10h23

100 Joer Amis de la Fleur Wootz

Den 28. Juni 2025 ass eppes lass zu Wootz! Den Amis de la Fleur, déi Weeltzer Sektioon vum Gaart an Heem, invitéiert lech op d’Feierlechkeeten vum 100jährege Bestehen vum Veräin an de Foyer Oasis bei der Gare zu Wootz. Niewt eiser Jorhonnert-Feier organiséiere mir d’ganzt Joer iwwer flott Aktivitéiten ronderem Blummen, Gaart an Natur.

Fir näischt ze verpassen, gitt Member am Weeltzer Amis de la Fleur, a profitéiert zousätzlech vun eiser interessanter Gaardenzäitschrëft, déi all Member 4x am Joer gratis kritt. Rufft eis un um Telefon 621 131 902 a léiert de Gaart als flotten Hobby fir d’ganz Famill kennen!



Entente Erpeldang

Wootz – 10. Oktober 2024 – 17h38

Daat war eist 3. a lescht Grillfest fir dëst Joër, leider zevill Reen, awer mir ware gutt organiséiert an et ass keen am Reen stoen bliwen. Et waren ganz vill Léit do a mir soen Eech all hei op dëser Plaz e grouse MERCI daat dir eis och dëst Joër trei bliwwen sidd, op all eise Fester oder bei de Memberskoarten. Mir freeën eis op 2025 – bleiwt eis trei a gesond.

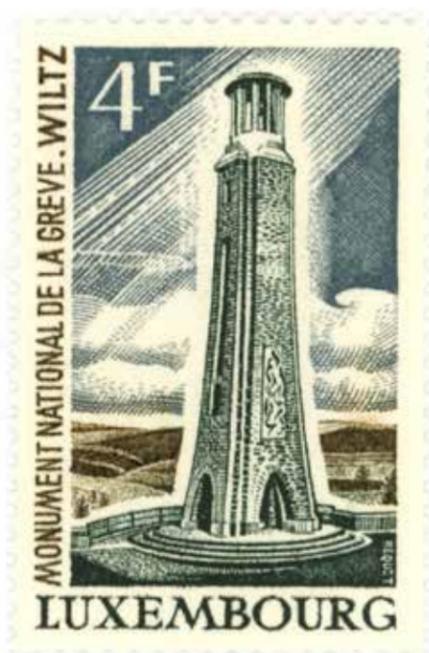


Philatélie

Das Nationale Streikdenkmal in Wiltz

Ausgabe vom 10.09.1973

Nach der am 30. August 1942 erfolgten Bekanntmachung der allgemeinen Wehrpflicht durch den Gauleiter, kam es am darauffolgenden Tag – also am 31. August – in Wiltz zur Ausrufung eines Generalstreikes. Dieser griff am 1. und 2. September auf die Hüttenwerke im Süden des Landes und auf die Schulen in der Hauptstadt über. Dieser Streik wurde von den Besatzern auf brutalste Art und Weise beendet und die Standgerichte sprachen insgesamt 21 Todesurteile durch Erschießen aus. Die Exekutionen erfolgten im SS-Sonderlager Hinzert. Die brutale Reaktion des Okkupanten, aber auch die emotionalen Eindrücke, die der Streik fest im Gedächtnis der Alliierten verankert hat, sollen jedoch nicht Tatbestand gegenwärtigen Artikels sein. Hier soll dem heutigen Betrachter lediglich das Denkmal an sich etwas nähergebracht werden. Die luxemburgische Post widmete diesem Denkmal am 10. Sept. 1973 eine Briefmarke im Nennwert von 4 Franken (Abb. Nummer 1).



Seine Entstehung verdankt es, als zu Beginn des Jahres 1949 die damaligen Regierungsvertreter in enger Zusammenarbeit mit dem Wiltzer Stadtrat beschlossen, ein Mahnmal zu errichten. Die patriotischen Ereignisse vom 31. Aug. und vom 1/2. Sept. 1942 sollten dem Kollektivgedächtnis der nachfolgenden Generationen noch lange erhalten bleiben, auf dass sich das Geschehene nie mehr wiederhole.

Der Bau des Denkmals konnte dank großzügiger Spenden an die eigens gegründete „Strike Monument Society“ finanziell abgesichert werden. Nachdem die Pläne des luxemburgischen Architekten Roger Wercollier gutgeheißen wurden, erfolgte die Grundsteinlegung am 5. September 1954.

Die am 30. September 1956 gefeierte Einweihung fand im Beisein vieler nationaler Autoritäten nebst Vertretern aller Resistenzverbände statt und der 23 Meter hohe Turm aus Wiltzer Schiefer in der Form eines Leuchtturmes ist seitdem eines, wenn nicht DAS Wahrzeichen der Stadt Wiltz. Dieser Turm ist in seiner ihm besonderen Art sowohl Mahn-, als auch Denkmal, das sich klar und deutlich gegen Krieg, gegen Willkür, gegen Rassenwahn, ja, gegen alle

Formen und Facetten der Unmenschlichkeit ausspricht!

Doch sehen wir uns das Bauwerk aus der Nähe an. Unterhalb des Turmes befindet sich eine Krypta mit einem Altarraum und zwei Tafeln aus schwarzem Granit: Eine der beiden Tafeln enthält die Namen der 21 Hingerichteten (20 Luxemburger und ein Deutscher), während die andere den Betrachter auffordert, das Andenken der Ermordeten zu ehren und zu pflegen. Der Architekt hatte seinen Bruder, den Bildhauer Lucien Wercollier (26.07.1908 – 24.04.2002) beauftragt, die künstlerischen Arbeiten am Denkmal zu tätigen. Für die Krypta wurden zwei Flachreliefs aus Marmor erstellt, welche den Lebens- und Sterbbaum des Hl. Sebastian, eines römischen Märtyrers, darstellen. Der Bildhauer fertigte zudem auch die beiden Hochreliefs für die Außenfassaden an.

An der Südseite (zur Place du 31 Août 1942 hin) ist der Kampf zwischen David und Goliath dargestellt, welcher den Widerstand der Luxemburger gegen das übermächtige Nazi-Deutschland symbolisiert, während das Relief auf der gegenüberliegenden Nordseite den Streikenden bei ihrer Hinrichtung gewidmet ist.

Sowohl dem Menschen – als auch dem Künstler – Lucien Wercollier innerhalb eines kleinen Artikels über eine Briefmarke auch nur in etwa gerecht werden zu können, ist schier undenkbar, ja absurd! Als Kunstprofessor an der Handwerkerschule schickte er seine Schüler am 1. September 1942 nach Hause, um sich am umgreifenden Generalstreik beteiligen zu können. Dies brachte seiner Familie und ihm sowohl Gefängnis als auch 3 bittere Jahre der Umsiedlung u. a. nach Hinzert ein. Lucien Wercollier war also mehr als „nur“ der Bildhauer. Er war Künstler, Augenzeuge und Betroffener in einer Person.

Die Stadt Wiltz darf sich auf jeden Fall glücklich schätzen, zwei Großreliefs von einem der größten Bildhauer der 2. Hälfte des vergangenen Jahrhunderts innerhalb ihrer Stadt zu haben.

Ein Vergleich mit dem Gemälde „Guernica“ eines Künstlers namens Pablo Picasso scheint hier absolut nicht abwegig. Dies dürfte auch der Postverwaltung der ehemaligen DDR nicht entgangen sein, denn sie ehrte schon am 5. Oktober 1971 – also 2 Jahre vor der einheimischen Post – das Wiltzer Mahnmal mit einer Sonderbriefmarke über 25 Pfennig im Rahmen ihrer Ausgaben zu den internationalen Mahn- und Gedenkstätten (Abb. 2).

Wir werden bei sich bietender Gelegenheit nochmals auf das Nationale Streikdenkmal von Wiltz zurückkommen und weitere Postwertzeichen über dieses Mahnmal dem breiteren Publikum zur Kenntnis bringen.

Norbert MAES
Präsident der Société Philatéliste Ardennaise SOPHIA Wiltz a. s. b. l.

Le monument national de la grève à Wiltz

Édition du 10.09.1973

Après l'annonce du service militaire obligatoire par le Gauleiter le 30 août 1942, une grève générale fut déclenchée le lendemain, c'est-à-dire le 31 août, à Wiltz. Celle-ci s'étendit les 1er et 2 septembre aux usines sidérurgiques du sud du pays et aux écoles de la capitale. Les occupants mirent fin à cette grève de la manière la plus brutale qui soit et les tribunaux de première instance prononcèrent au total 21 condamnations à mort par fusillade. Les exécutions eurent lieu dans le camp spécial SS de Hinzert. La réaction brutale de l'occupant, mais aussi les impressions émotionnelles que la grève a laissées dans la mémoire des Alliés, ne font toutefois pas l'objet du présent article. Il s'agit simplement de présenter le monument en lui-même à l'observateur d'aujourd'hui. Le 10 septembre 1973, la poste luxembourgeoise a consacré un timbre-poste d'une valeur nominale de 4 francs à ce monument (ill. numéro 1).

Il doit sa naissance à la décision prise au début de l'année 1949 par les représentants du gouvernement de l'époque, en étroite collaboration avec le conseil communal de Wiltz, d'ériger un mémorial. Les événements patriotiques du 31 août et du 1/2 septembre 1942 devaient rester longtemps dans la mémoire collective des générations suivantes, afin que ce qui s'est passé ne se reproduise plus jamais. La construction du monument a pu être assurée financièrement grâce à des dons généreux à la «Strike Monument Society», créée à cet effet. Après l'approbation des plans de l'architecte luxembourgeois Roger Wercollier, la première pierre fut posée le 5 septembre 1954.

L'inauguration, célébrée le 30 septembre 1956, s'est déroulée en présence de nombreuses autorités nationales et de représentants de toutes les associations de résistance. La tour en ardoise de Wiltz, haute de 23 mètres et en forme de phare, est depuis lors un, voire LE symbole de la ville de Wiltz. Cette tour est à la fois un mémorial et un monument qui s'oppose clairement à la guerre, à l'arbitraire, à la folie raciale et à toutes les formes et facettes de l'inhumanité!

Mais regardons le monument de plus près. En dessous de la tour se trouve une crypte avec un sanctuaire et deux plaques en granit noir: l'une des deux plaques contient les noms des 21 personnes exécutées (20 Luxembourgeois et un Allemand), tandis que l'autre invite le spectateur à honorer et à cultiver la mémoire des personnes assassinées.

L'architecte avait chargé son frère, le sculpteur Lucien Wercollier (26.07.1908 – 24.04.2002), d'effectuer les travaux artistiques sur le monument. Deux bas-reliefs en marbre ont été réalisés pour la crypte, représentant l'arbre de la vie et de la mort de Saint Sébastien, un martyr romain. Le sculpteur a également réalisé les deux hauts-reliefs pour les façades extérieures.

Sur le côté sud (vers la Place du 31 Août 1942) est représenté le combat entre David et Goliath, qui symbolise la résistance des Luxembourgeois contre la toute-puissante Allemagne nazie, tandis que le relief sur le côté opposé, au nord, est dédié aux grévistes lors de leur exécution.

Rendre justice à l'homme - et à l'artiste - Lucien Wercollier dans le cadre d'un petit article sur un timbre-poste est tout simplement impensable, voire absurde! Professeur d'art à l'école des métiers, il a renvoyé ses élèves chez eux le 1^{er} septembre 1942 afin de pouvoir participer à la grève générale. Cela a valu à sa famille et à lui-même d'être emprisonnés et de passer trois années amères à Hinzert, entre autres. Lucien Wercollier était donc plus qu'un «simple» sculpteur. Il était à la fois artiste, témoin oculaire et personne concernée.

La ville de Wiltz peut en tout cas s'estimer heureuse de posséder en son sein deux grands reliefs de l'un des plus grands sculpteurs de la deuxième moitié du siècle dernier.

Une comparaison avec le tableau «Guernica» d'un artiste du nom de Pablo Picasso ne semble absolument pas absurde. Cela n'a sans doute pas échappé à l'administration postale de l'ex-RDA qui, dès le 5 octobre 1971 - soit deux ans avant la poste locale - a rendu hommage au mémorial de Wiltz en émettant un timbre spécial de 25 pfennigs dans le cadre de ses émissions consacrées aux mémoriaux internationaux (ill. 2).



Nous reviendrons sur le monument national de la grève de Wiltz dès que l'occasion se présentera et porterons à la connaissance du grand public d'autres timbres postaux sur ce monument.

Norbert MAES,
Président de la Société Philatélique Ardennaise SOPHIA Wiltz

 **Geschäftswelt | Commerce**

DOFIR WOOLTZ

 **DoFir Wooltz** ...
Wiltz - 26 octobre 2024

Bozo

Nous sommes ravis d'accueillir une nouvelle enseigne dans notre ville ! Après Rambrouch, Bozo s'installe à Wiltz, au 33 Avenue de la Gare. Vous pourrez y déguster des pizzas, kebabs, tacos, burgers,... tous préparés à la minute et certifiés Halal.

Le service de livraison à domicile est disponible à partir de 30 €, dans un rayon de 8 km. N'hésitez pas à aller goûter leurs plats ou à commander chez eux !



 **DoFir Wooltz** ...
Wiltz - 15 octobre 2024

Salon Cosmetica

Un trésor de parfums à Wiltz! Dans notre charmante Grand Rue, au numéro 39, Ysabelle vous accueille dans son salon Cosmetika. En plus de ses services spécialisés comme le blanchiment dentaire et strass dentaire, elle propose une sélection exclusive de parfums de Dubaï, introuvables ailleurs dans le nord du Luxembourg!



 **DoFir Wooltz** ...
Wooltz - 4. Oktober 2024

Atelier Hondsburren

Ganz stolz huet den Atelier Hondsburren vun der ATP a.s.b.l. Enn September hei zu Wooltz a Präsenz vun der d'Madamm d'Gesondheets- a Sécurité Sociale-Ministesch, Martine Deprez gefeiert! Op Nummer 21, rue du Dix Septembre, ginn hei 2 Ateliers Thérapeutiques ugebueden: 1. wou déi bekannt Wonnerbar Müslirigel gemaach ginn. 2. wou sech alles ëm Planzen a Geméis dréint, déi aus eegenem biologeschen Ubau zum Verkaf stinn. Mir felicitéieren zu dësem schéinen Event a freeën eis schonn op weider News aus dem fréiere Beau Séjour.



 **DoFir Wooltz** ...
Wooltz - 24. Oktober 2024

Distillerie Clos du Fourschenhaff

KIRELTERDRÉPP - Eng Lëtzebuenger Première!

Bei der @DistillerieEschweilerWiltz lafen aktuell d'Preparatiounen fir déi éischt Kirelterdrépp zu Lëtzebuerg ze brennen - een Häerzensprojet mat engem enormen Opwand. Déi biologesch Kornelkirschen (Cornouiller mâle) ginn zu nämlech zu Eeschwëller all per Hand geraaft, wann se bis vum Bam falen. Bis elo huet Margot an de Pit, mat Hëllef vu Kollegen, iwwer 550 kg Kirelter gesammelt (eng Kirelter weit tëscht 5-8 Gramm!)

D'Fruucht gétt dann zu Drépp, Likör, Gebeess a Chutney verschafft. D'Margot huet esou guer och eng Kirelter-Taart gebak!



DOFIR WOOLTZ

Follow us on  

 **DoFir Wooltz** ...
Wooltz - 14. Oktober 2024

Corner Pizza Kebab

Säit geschwënn 10 Joer féiert den Admir säi Snack, de Corner Pizza Kebab, op Nummer 32, Rue Michel Thilges elo schonns! Antëscht gétt hien tatkräfteg duerch seng zwee Jongen, Amil a Samil ënnerstëtzt, esou datt Kebab, Sandwichen, Pizza, Burger a Co. hei zur Familljesaach gi sinn. Onwäit vum Lycée du Nord, fënnt een hei also alles fir eng séier Mëttesstonn, ee Snack tëschenduerch oder och een lessen um Owend. Si si vu Méindes bis Samschdes ëmmer vun 11:00 bis 15:00 Auer a vu 17:00 bis 22:00 Auer op.



 **DoFir Wooltz** ...
Wooltz - 24. September 2024

TM Fashion Bags

Frësche Wand bei TM Fashion Bags ! Nom Plënneren an de méi grouse Buttek an der Groussgaass huet Tania säin Team verstärkt: d'Chantal an d'Michèle sinn elo mat dobäi a beroden lech mat vill Häerz, fir déi perfekt Schong, Poschen an Accessoires ze fannen. Kuckt eran a genéisst Äre perséinleche Shopping-Moment!